

## Schärfstation / Tool Sharpening Station / Affûteuse PSS 65 C1

DE AT CH

### Schärfstation

Originalbetriebsanleitung

FR BE

### Affûteuse

Traduction des instructions d'origine

PL

### Urządzenie do ostrzenia

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

SK

### Brúsná stanica

Preklad originálneho návodu na obsluhu

ES

### Afiladora

Traducción del manual de instrucciones original

GB IE

### Tool Sharpening Station

Translation of the original instructions

NL BE

### Slijpstation

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

CZ

### Ostříčka

Překlad originálního provozního návodu

DK

### Slibestation

Oversættelse af den originale driftsvejledning

IAN 374688\_2104



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

---

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

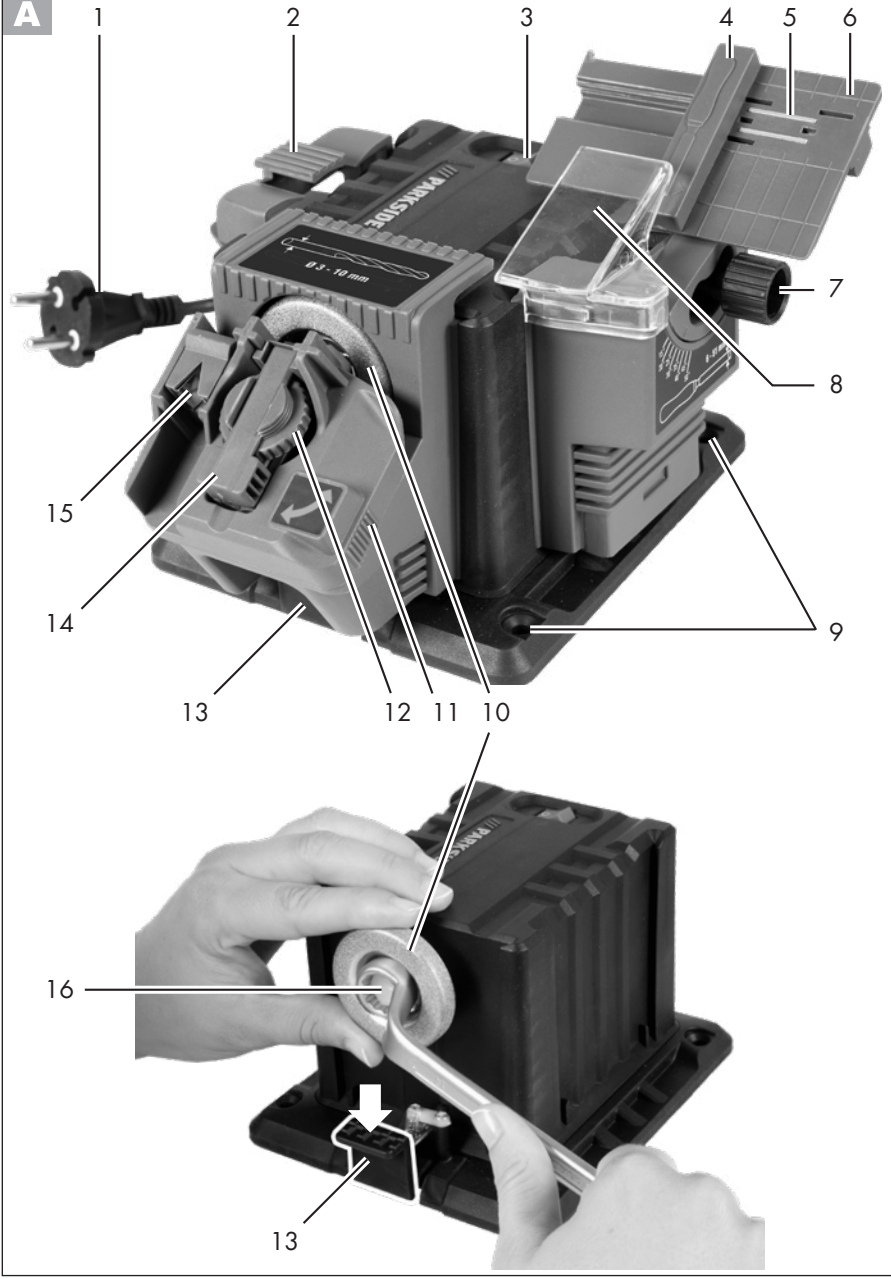
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

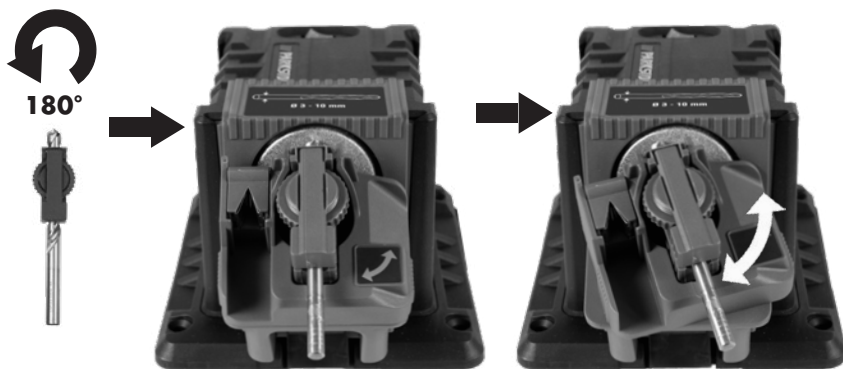
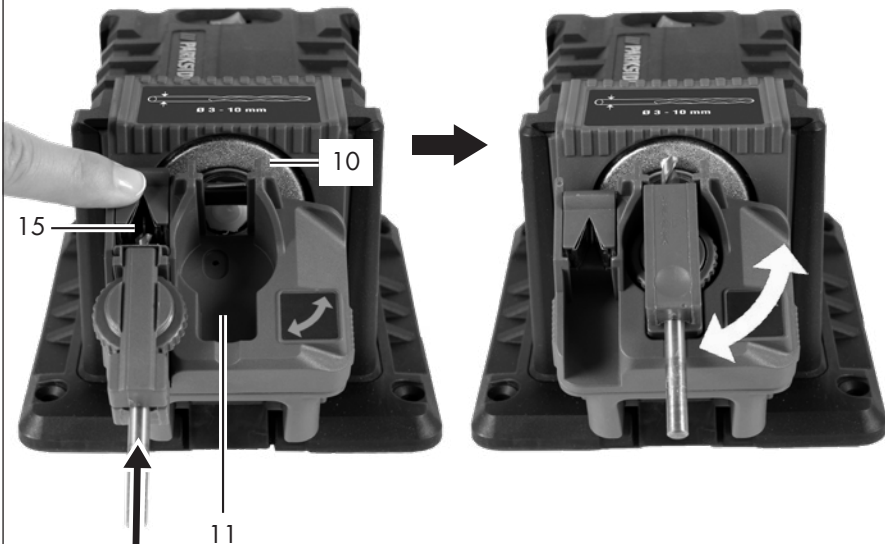
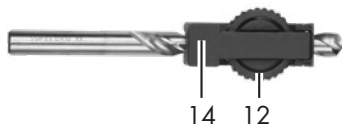
---

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	20
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	34
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	51
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	66
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	81
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	95
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	109
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	122

**A**



**B**



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Funktionsbeschreibung.....	6
Übersicht.....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>7</b>
Symbole und Bildzeichen.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	7
Weiterführende Sicherheitshinweise ..	10
Restrisiken.....	11
<b>Montage</b> .....	<b>11</b>
Aufstellen.....	12
Schärfvorrichtungen montieren.....	12
<b>Bedienung</b> .....	<b>12</b>
Ein- und Ausschalten.....	12
Schärfen von Bohrern.....	13
Schärfen von Meißeln und Beiteln.....	13
Schärfen von Messern.....	14
Schärfen von Scheren.....	14
Schleifscheibe wechseln.....	15
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>15</b>
Reinigung.....	15
<b>Lagerung</b> .....	<b>16</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>16</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>17</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>18</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>19</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>19</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>19</b>
<b>Original</b>	
<b>EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>138</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>147</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schärfstation ist zum Schärfen von Werkzeugen (z. B. Bohrern, Messern, Scheren, Meißeln, Beitel) geeignet.

Für alle anderen Anwendungsarten (z. B. Schleifen mit nicht geeigneten Schleifwerkzeugen, Schleifen mit einer Kühlflüssigkeit, Schleifen gesundheitsgefährdender Materialien wie Asbest) ist das Gerät nicht vorgesehen.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Gerät
- Schärfvorrichtung für Messer und Scheren
- Schärfvorrichtung für Bohrer
- Schärfvorrichtung für Meißel und Beitel
- Ersatzschleifscheibe
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Die Schärfstation ist zum Schärfen von Werkzeugen (z. B. Bohrern, Messern, Scheren, Meißeln, Beiteln) geeignet. Hierzu sind drei verschiedene Schärfvorrichtungen im Lieferumfang enthalten, die als Führung und Sicherheitseinrichtung ein präzises Schärfen und Schleifen ermöglichen. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Netzstecker                              |
|          | 2 Schärfvorrichtung für Messer und Scheren |
|          | 3 Ein-/Ausschalter                         |
|          | 4 Abstandhalter                            |
|          | 5 Magnethalter                             |
|          | 6 Werkzeugauflage                          |
|          | 7 Feststellschraube für Winkeleinstellung  |

- |   |
|---|
| 8 Schutzhaube                                 |
| 9 Montagelöcher für Werkbankmontage           |
| 10 Schleifscheibe                             |
| 11 drehbare Bohrer Aufnahme                   |
| 12 Rändelmutter zur Bohrerfixierung           |
| 13 Entriegelungshebel für Schärfvorrichtungen |
| 14 Bohrerhalterung                            |
| 15 Justiervorrichtung                         |
| 16 Schleifscheiben-Mutter                     |

## Technische Daten

### Schärfstation..... PSS 65 C1

Nenneingangs-	
spannung .....	220 - 240 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme .....	65 W (S6 20%)*
Leistungsaufnahme $n_0$ .....	25 W (S1)**
Bemessungs-Leerlaufdrehzahl	
$n_0$ .....	6700 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse .....	□ II
Schutzart .....	IP X0
Gewicht (inkl. Zubehör) .....	ca. 1,37 kg
Schleifwinkelbereich .....	15° - 50°
Schärfleistung Bohrdurchmesser .	3 - 10 mm
Schärfleistung Messerbreite .....	6 - 51 mm
Schleifscheibe	
Außendurchmesser .....	Ø 49,5 mm
Bohrungsdurchmesser .....	Ø 10,14 mm
Dicke .....	7,9 mm
Schleifmittel .....	Diamant
Grundkörper .....	Metall
Arbeitsgeschwindigkeit .....	max. 60 m/s
Drehzahl .....	max. 23100 min <sup>-1</sup>
Schalldruckpegel	
( $L_{pA}$ ) .....	60,5 dB(A); $K_{pA}$ = 3 dB
Schallleistungspegel	
( $L_{WA}$ ) .....	73,5 dB(A); $K_{WA}$ = 3 dB

\* Betriebsart S6 20%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 20% der Spieldauer mit der

angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 80% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

\*\* Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

## Sicherheitshinweise

### Symbole und Bildzeichen

#### Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!



Betriebsanleitung lesen.



Tragen Sie Augenschutz.



Gefahr durch elektrischen Schlag! Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Durchmesser Bohrer



Schleifscheiben-Mutter



Schleifwinkel  
Werkstückgröße



Zum Schleifen von Messer  
und Schere



Drehbare Bohreraufnahme

### Symbole in der Betriebsanleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



Netzstecker ziehen



Tragen Sie Gehörschutz



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.



- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der**

**Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Halten Sie Netzkabel und Verlängerungskabel von der Schleifscheibe fern. Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Berühren Sie die Leitung nicht, bevor sie vom Netz getrennt ist. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Der Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung ist immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst auszuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Betriebsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden.
- Verwenden Sie nur Schleifscheiben, deren aufgedruckte Drehzahl mindestens so hoch ist wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene.
- Unterziehen Sie die Schleifscheibe vor dem Gebrauch einer Sichtprüfung. Verwenden Sie keine beschädigten oder

verformten Schleifscheiben. Wechseln Sie eine abgenutzte Schleifscheibe aus.

- Achten Sie darauf, dass beim Schleifen entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammbare Substanzen entzünden.
- Halten Sie nie die Finger zwischen Schleifscheibe und Funkenschutz oder in die Nähe der Schutzhauben. Es besteht Gefahr durch Quetschen.
- Die rotierenden Teile des Gerätes können aus funktionellen Gründen nicht abgedeckt werden. Gehen Sie daher mit Bedacht vor und halten Sie das Werkstück gut fest, um ein Verrutschen zu vermeiden, wodurch Ihre Hände mit der Schleifscheibe in Berührung kommen könnten.
- Das Werkstück wird beim Schleifen heiß. Nicht an der bearbeiteten Stelle anfassen, lassen Sie es abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr. Verwenden Sie kein Kühlmittel oder ähnliches.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker
  - zum Lösen eines blockierten Einsatzwerkzeuges,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - bei ungewöhnlichen Geräuschen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

- a) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden durch
  - Berührung der Schleifwerkzeuge im nicht abgedeckten Bereich;
  - Herausschleudern von Teilen aus Werkstücken oder beschädigten Schleifscheiben.
- d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Montage



### Achtung! Verletzungsfahr!

- Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

## Aufstellen

Stellen Sie die Schärfstation auf einen festen Untergrund und fixieren Sie das Gerät. Idealerweise verschrauben Sie die Maschine mit dem Untergrund. Nutzen Sie hierzu die Montagelöcher für Werkbankmontage (A 9) in der Bodenplatte.



Schrauben und Muttern zur Montage sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## Schärfvorrichtungen montieren

1. Wählen Sie eine der drei Schärfvorrichtungen aus.
2. Um eine Schärfvorrichtung aus der Arbeitsposition zu entfernen müssen Sie den Entriegelungshebel für Schärfvorrichtungen (A 13) nach unten drücken.
3. Ziehen Sie die Schärfvorrichtung aus den Führungsschienen nach oben heraus.
4. An den Aufbewahrungspositionen rechts und links sind die Schärfvorrichtungen nicht fixiert und können einfach nach oben aus den Führungsschienen herausgezogen werden.
5. Um die ausgewählte Schärfvorrichtung in der Arbeitsposition zu fixieren, schieben Sie diese von oben in die Führungsschienen. Drücken Sie die Schärfvorrichtung bis über den Einrastpunkt nach unten.



**Die Schärfvorrichtungen stellen auch eine Sicherheitseinrichtung dar. Benutzen Sie das Gerät nie ohne eine Schärfvorrichtung. Es besteht Verletzungsgefahr.**

## Bedienung



### Achtung! Verletzungsgefahr!

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifscheiben und Zubehörteile. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Schutzeinrichtungen.
- Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es sicher auf der Arbeitsfläche montiert ist.



**Tragen Sie beim Arbeiten trotz Funkenschutz immer eine Schutzbrille, um Augenverletzungen zu vermeiden.**



Wir empfehlen das Tragen eines Gehörschutzes, um Gehörschäden zu vermeiden.



**Halten Sie Ihre Hände von der Schleifscheibe fern, wenn das Gerät in Betrieb ist. Es besteht Verletzungsgefahr.**

## Ein- und Ausschalten



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

1. Zum Einschalten drücken Sie den Einschalter „I“ (A 3), das Gerät läuft an.

- Zum Ausschalten drücken Sie den Ausschalter „0“ (A 3), das Gerät schaltet ab.

Warten Sie nach dem Einschalten ab, bis das Gerät seine max. Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Schleifen.



**Die Schleifscheibe läuft nach, nachdem das Gerät abgeschaltet wurde. Es besteht Verletzungsgefahr.**

### Probelauf:

Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 1 Minute ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Schleifscheibe unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

## B Schärfen von Bohrern

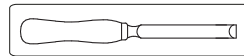


Es lassen sich Bohrer von 3-10 mm Durchmesser schärfen.

- Montieren Sie die ausgewählte Schäfrvorrichtung (siehe Schäfrvorrichtungen montieren).
- Entnehmen Sie die Bohrerhalterung (14) aus der Schäfrvorrichtung.
- Setzen Sie den Bohrer in die Bohrerhalterung (14) ein. Fixieren Sie den Bohrer nicht.
- Setzen Sie die Bohrerhalterung (14) mit der Rändelmutter (12) nach oben in die Justiervorrichtung (15) ein.
- Schieben Sie den Bohrer nach vorne in die V-Nut, bis an den Metallanschlag.

- Die Schneidkanten des Bohrers müssen dabei an den Metallflächen anliegen.
- Fixieren Sie den Bohrer mit der Rändelmutter (12) zur Bohrerfixierung.
- Entnehmen Sie die Bohrerhalterung (14) und setzen Sie diese, mit der Rändelmutter (12) nach unten, in die Bohrer Aufnahme (11) ein.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung des Bohrers. Die Schneidkanten des Bohrers müssen die Schleifscheibe (10) berühren.
- Schalten Sie das Gerät ein und schleifen Sie den Bohrer, indem Sie die Bohrer Aufnahme (11) in Pfeilrichtung hin und her bewegen.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.
- Entnehmen Sie die Bohrerhalterung (14) und setzen Sie diese um 180° gedreht in die drehbare Bohrer Aufnahme (11) wieder ein. Sie können so mit der gleichen Justierung die entgegengesetzte Schneidkante des Bohrers schleifen.
- Schalten Sie das Gerät ein und schleifen Sie den Bohrer.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.

## C Schärfen von Meißeln und Beiteln

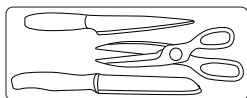


- Montieren Sie die ausgewählte Schäfrvorrichtung (siehe Schäfrvorrichtungen montieren).
- Legen Sie die Klinge so auf die Werkzeugaufgabe (6) auf, dass sie am Abstandhalter (4) anliegt. Der Magnethalter (5) hält die Klinge auf ihrer Position.

3. Lösen Sie die Feststellschraube für Winkeleinstellung (7) und drehen Sie die Werkzeugauflage (6) in Position. Wählen Sie den Winkel entsprechend dem bereits bestehenden Fasenwinkel (Winkel der abgeschrägten Kante) aus.
  4. Fixieren Sie die Feststellschraube für Winkeleinstellung (7) wieder.
  5. Schalten Sie das Gerät ein und bewegen die Werkzeugauflage (6) gleichmäßig an der Schleifscheibe (10) hin und her.
  6. Üben Sie beim Schleifvorgang stets einen leichten Druck aus und schieben Sie die Klinge langsam zur Schleifscheibe (10).
  7. Wiederholen Sie den Schleifvorgang, bis alle Ungleichmäßigkeiten entfernt sind.
  8. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.
4. Führen Sie die Klinge mit leichtem Druck an die Schleifscheibe (10) und ziehen Sie das Messer gleichmäßig und langsam zu sich heran.
  5. Drehen Sie das Messer und setzen Sie die Messerklinge in die gegenüberliegende Schleifkerbe ein.
  6. Wiederholen Sie den Schleifvorgang auch für diese Klingenseite.
  7. Führen Sie den wechselseitigen Schleifvorgang aus, bis die Schneidkante gratfrei und scharf ist.
  8. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.

**i** Zum Schärfen eines Meißels drehen Sie den Meißel um und wiederholen Sie den Vorgang ab Punkt 5.

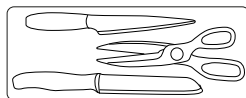
## D Schärfen von Messern



**!** Das Gerät ist nicht geeignet, um Messer mit Wellenschliff zu schleifen.

1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (siehe Schärfvorrichtungen montieren).
2. Schalten Sie das Gerät ein.
3. Setzen Sie die Messerklinge ganz in die Schleifkerbe ein.

## E Schärfen von Scheren



**!** Das Gerät ist nicht geeignet, um Scheren mit Wellenschliff zu schleifen. Das Gerät ist nicht geeignet, um Zackenscheren zu schleifen.


1. Montieren Sie die ausgewählte Schärfvorrichtung (2). (siehe Schärfvorrichtungen montieren).
2. Öffnen Sie die Schere ganz.
3. Schalten Sie das Gerät ein.
4. Führen Sie eines der Scherenblätter in die Schleifkerbe ein.
5. Führen Sie das Blatt mit leichtem Druck von der Schraube bis zur Spitze an die Schleifscheibe (10).
6. Nehmen Sie die Schere von der Schärfstation weg und drehen Sie die Schere zum Schärfen des anderen Blattes um.
7. Führen Sie das andere Scherenblatt in die Schleifkerbe ein.
8. Führen Sie das Blatt mit leichtem Druck von der Schraube bis zur Spitze an die Schleifscheibe (10).


9. Führen Sie den wechselseitigen Schleifvorgang aus, bis die Schneidkanten gratfrei und scharf sind.
10. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie den Stillstand der Schleifscheibe (10) ab.


## Schleifscheibe wechseln

### Hinweise zum Wechseln:

- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Schutzeinrichtungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Schleifscheibe zum Gerät passen.
- Verwenden Sie keine getrennten Reduzierbuchsen oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter.
- Montieren Sie das Gerät nach dem Schleifscheibenwechsel wieder vollständig.


 Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät abkühlen.


 Beim Lösen und Festziehen der Schleifscheiben-Mutter (16) muss die Schleifscheibe (10) von Hand oder die Achse mit einer Zange fixiert werden.

1. Lösen Sie die Schleifscheiben-Mutter (16) im Uhrzeigersinn  (Linksgewinde).
2. Nehmen Sie die Schleifscheibe (10) ab.
3. Setzen Sie die neue Schleifscheibe (10) auf. Verschrauben Sie die Schleifscheiben-Mutter (16) gegen den Uhrzeigersinn (Linksgewinde).

4. **Probelauf:** Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Schleifscheibenwechsel einen Probelauf von mindestens 1 Minute ohne Belastung durch. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn die Schleifscheibe unrund läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.


## Reinigung und Wartung

 Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.

 **Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Prüfen Sie insbesondere die Schleifscheibe (A 10). Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

### Reinigung

 Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Schleifscheiben müssen trocken und hochkant aufbewahrt werden und dürfen nicht gestapelt werden.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 19).

Position Anleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 10	19+21	Schleifscheibe mit Schleifscheiben-Mutter	91103590
A 2	25	Schärfvorrichtung für Messer und Scheren	91103591
	12	Schärfvorrichtung für Bohrer	91103592
	10	Schärfvorrichtung für Meißel und Beitel	91103593



## Fehlersuche



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.  
Gefahr durch elektrischen Schlag!

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzkabel, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Repara- tur durch Elektrofachmann, Haussicherung prüfen.
	Ein-/Ausschalter ( <b>A</b> 3) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	
Schleifwerkzeuge bewegen sich nicht, obwohl Mo- tor läuft	Schleifscheiben-Mutter ( <b>A</b> 16) locker	Schleifscheiben-Mutter anziehen (siehe „Schleifscheibe wechseln“)
	Werkstück, Werkstückreste oder Reste der Schleifwerkzeu- ge blockieren Antrieb	Blockaden entfernen
Motor wird lang- samer und bleibt stehen	Gerät wird durch Werkstück überlastet	Druck auf Schleifwerkzeug ver- ringern
		Werkstück ungeeignet
Schleifscheibe läuft unrund, abnorme Geräu- sche sind zu hören	Schleifscheiben-Mutter ( <b>A</b> 16) locker	Schleifscheiben-Mutter anziehen (siehe „Schleifscheibe wechseln“)
	Schleifscheibe ( <b>A</b> 10) defekt	Schleifscheibe wechseln

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den original Kassensbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassensbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Schleifscheiben) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassensbon und die Identifikationsnummer (IAN 374688\_2104) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie

zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annehmep Probleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 374688\_2104**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 374688\_2104**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 374688\_2104**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzlytools.de

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>20</b>
<b>Intended use .....</b>	<b>20</b>
<b>General description .....</b>	<b>21</b>
Scope of delivery .....	21
Function description .....	21
Summary .....	21
<b>Technical specifications .....</b>	<b>21</b>
<b>Safety Instructions .....</b>	<b>22</b>
Symbols and icons .....	22
General Safety Directions for Power Tools .....	22
Further Safety Instructions .....	24
Residual risks .....	25
<b>Assembly .....</b>	<b>26</b>
Setting up .....	26
Mount the sharpener .....	26
<b>Operation .....</b>	<b>26</b>
Switching on and off .....	26
Sharpening drills .....	27
Sharpening picks and chisels .....	27
Sharpening knives .....	28
Sharpening scissors .....	28
Changing the grinding wheel .....	28
<b>Cleaning and maintenance .....</b>	<b>29</b>
Cleaning .....	29
<b>Storage .....</b>	<b>29</b>
<b>Waste disposal and environmental protection .....</b>	<b>29</b>
<b>Replacement parts/accessories .....</b>	<b>30</b>
<b>Trouble Shooting .....</b>	<b>31</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>32</b>
<b>Repair Service .....</b>	<b>33</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>33</b>
<b>Importer .....</b>	<b>33</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>139</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>147</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended use

The sharpening station is suitable for sharpening tools (e.g. drills, knives, scissors, picks, chisel).

The device is not intended for all other types of applications (e.g. grinding with unsuitable grinding tools, grinding with a coolant solution, grinding hazardous materials such as asbestos).

The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not designed for commercial use.

The equipment is designed for use by adults. Young people over the age of 16 are permitted to use the equipment only under supervision.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for the intended purpose or by incorrect operation.

## General description



The illustrations can be found on the front and rear fold-out pages.

## Scope of delivery

Unpack the equipment and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Appliance
- Sharpener for knives and scissors
- Sharpener for drills
- Sharpener for picks and chisels
- Spare grinding wheel
- Instruction Manual

## Function description

The sharpening station is suitable for sharpening tools (e.g. drills, knives, scissors, picks, chisels). The scope of delivery contains three sharpeners for this purpose, which, as a guide and safety device, enable precise sharpening and grinding. Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

## Summary

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Mains plug                             |
|          | 2 Sharpener for knives and scissors      |
|          | 3 On/off switch                          |
|          | 4 Spacer                                 |
|          | 5 Magnet holder                          |
|          | 6 Tool table                             |
|          | 7 Retaining screw for angular adjustment |
|          | 8 Protective hood                        |
|          | 9 Mounting holes for work bench assembly |
|          | 10 Grinding wheel                        |
|          | 11 rotatable drill mount                 |

- 12 Knurled nut for drill-fastening
- 13 Release lever for sharpener
- 14 Drill holder
- 15 Adjusting device
- 16 Grinding wheel nuts

## Technical specifications

### Tool sharpening station.. PSS 65 C1

Nominal  
input voltage ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Power consumption P..... 65 W (S6 20%)\*  
Power consumption P<sub>0</sub>..... 25 W (S1)\*\*  
Measurement idling speed n<sub>0</sub>... 6700 min<sup>-1</sup>  
Safety class ..... □ II  
Protection category.....IP X0  
Weight  
(incl. accessories)..... approx. 1.37 kg  
Grinding angle range..... 15° - 50°  
Sharpness drill diameter..... 3 -10 mm  
Sharpness knife width..... 6 - 51 mm  
Grinding wheel  
Outer diameter ..... Ø 49.5 mm  
Borehole diameter..... Ø 10.14 mm  
Thickness ..... 7.9 mm  
Abrasive ..... Diamond  
Base body..... Metal  
Working speed..... max. 60 m/s  
Rotational speed ..... max. 23100 min<sup>-1</sup>

Sound pressure level  
(L<sub>pA</sub>) ..... 60.5 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB

Sound power level  
(L<sub>WA</sub>) ..... 73.5 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

\* Operating mode S6 20%: Continuous operation with intermittent load (cycle time 10 min). In order not to heat the motor more than permitted, the motor may only be operated for 20% of the cycle time with the stated nominal power and must then continue running for 80% of the cycle time without a load.

\*\* Operating mode S1: Continuous operation with constant load

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

## Safety Instructions

### Symbols and icons

#### Symbols on the device:



Warning!



Read the instruction manual.



Wear ear protection.



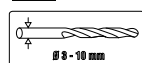
Risk of electric shock! Disconnect from the mains before carrying out maintenance and repair work.



Safety class II (Double insulation)



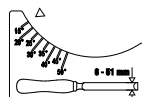
Do not dispose of electrical equipment in household waste.



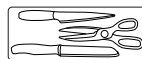
Drill diameter



Grinding wheel nut



Grinding angle  
Workpiece size



For grinding  
knives and scissors



Rotatable drill retainer

#### Symbols in the manual:



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols with information on preventing damage.



Connect the machine to the power supply.



Pull out the mains plug.



Wear ear protection



Help symbols with information on improving tool handling.

### General Safety Directions for Power Tools



**WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

#### 1) Work area safety

**a) Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

**b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

## 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction**

and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

**h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4) Power tool use and care

**a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

**b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

**c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

**d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect**

**the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

**g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5) Service

**a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### Further Safety Instructions

- Connect the device only to a power point with a RCD (Residual Current Device) with a measured residual current of not more than 30 mA.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disk and saw chain. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket.



Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains.  
Risk of electric shock.

- The replacement of the plug or the cable must be carried out by the manufacturer or his/her customer service in order to avoid any hazards.
- Only switch the device on once it is safely fixed to the worktop.
- For your own safety only use accessories and attachments which were stated in the operating instructions or recommended or specified by the tool manufacturer.
- Only use grinding wheels where the printed rotational speed is at least as high as what has been specified on the name plate of the device.
- Carry out a visual inspection of the grinding wheel before use. Do not use any damaged or deformed grinding wheels. Replace any damaged or worn grinding wheels.
- Make sure that the sparks produced by grinding do not present a danger, e.g. reach people or ignite flammable substances.
- Never keep the fingers between the grinding wheel and spark protection or in close proximity to the protective hoods. There is a risk of crushing.
- The rotating parts of the device cannot be covered due to functional reasons. Therefore, proceed cautiously and hold the workpiece firmly in order to avoid slipping which could cause your hands to come into contact with the grinding belt or grinding wheel.
- The workpiece gets hot during grinding. Do not touch the machined area, allow it to cool down. There is a risk of burning. Do not use coolants or the like.

- If you are tired or have consumed alcohol or tablets, do not work with the device. Always have a break on time.
- Switch the device off and remove the mains plug
  - to loosen a blocked insertion tool,
  - if the connection line is damaged or entangled,
  - in case of unusual sounds.

## Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn.
- b) Hearing damage, if suitable ear protection is not worn.
- c) Damages to health due to
  - touching the area of the grinding tool which was not covered;
  - the ejection of pieces from workpiece or damaged grinding wheels.
- d) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

## Assembly



### Caution! Risk of injury!

- Ensure that you have sufficient space in which to work, and that you do not endanger other people.
- All covers and protective devices must be assembled properly before commissioning.
- Disconnect the mains plug before changing the setting on the device.

## Setting up

Place the sharpening station on firm surface and fasten the device. Ideally, bolt the drill to the surface. Use the mounting holes for the work bench assembly (A 9) in the baseplate for this.



The screws and nuts required for assembly are not part of the scope of delivery.

## Mount the sharpener

1. Select one of the three sharpeners.
2. In order to remove a sharpener from the working position, you must press down the release lever for the sharpener (A 13).
3. Remove the sharpener from the guide rails, upwards.
4. In the storage positions, the sharpeners are not fixed to the right and left side and can be easily removed from the guide rails.
5. In order to fasten the selected sharpener in the working position, from above push this into the guide rails. Press the sharpener down until it snaps into place.



The sharpeners also present a safety device. Never use this device without a sharpener. Risk of injury!

## Operation



### Caution! Risk of injury!

- Always disconnect the plug from the mains socket before working.
- Use only grinding disks and accessories recommended by the manufacturer. The use of other insertion tools and other accessories may cause risk of injury.
- Never operate the device without the visual protection disk.
- Switch on the equipment only when it is safely installed on the work surface.



Despite spark protection, always wear safety goggles while working in order to avoid eye injuries.



We recommend wearing ear protection to prevent damage to hearing.



Keep your hands away from the grinding wheel and grinding belt when the device is in operation. Injury hazard.

## Switching on and off



Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.



Connect the equipment to the mains.

1. To switch on, press the "I" On switch and the device starts up (see A 3).
2. To switch off, press the "O" off switch and the device switches off (see A 3).

After switching on the device, wait until the device has reached its max. speed. Only then must you start with the grinding.



**The disk will continue to run after the equipment is switched off. There is a risk of injury.**

**Test run:**

Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 60 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur, or abnormal noises are generated.

**B Sharpening drills**

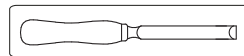


Drills with a diameter of 3-10 mm can be sharpened.

1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Remove the drill holder (14) from the sharpener.
3. Insert the drill into the drill holder (14). Do not attach the drill.
4. Insert the drill holder (14) upwards into the adjusting device (15) using the knurled nut for drill-fastening (12).
5. Push the drill to the front into the V-nut up to the metal stop. The cutting edges of the drill must fit closely to the metal surfaces.

6. Using the knurled nut fasten the drill for drill-fastening (12).
7. Remove the drill holder (14) and insert this into the rotatable drill mount (11) from below using the knurled nut for drill-fastening (12).
8. Check the alignment of the drill. The cutting edges of the drill must be touching the grinding wheel (10).
9. Switch the device on and grind the drill by moving the rotatable drill mount (11) to and fro in the direction of the arrow.
10. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.
11. Remove the drill holder (14) and insert it into the rotatable drill mount (11) by rotating in by 180°. Using the same adjustment, you can grind the opposite cutting edge of the drill.
12. Switch the device off and grind the drill.
13. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

**C Sharpening picks and chisels**

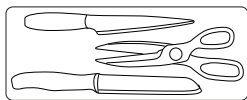


1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Place the blade on the tool table (6) so that it lies against the spacer (4). The magnetic holder (5) keeps the blade in position.
3. Release the retaining screw for the angular adjustment (7) and turn the tool table (6) into position. Select the angle according to the existing bevel angle (angle of the bevelled edge).
4. Tighten the retaining screw for angular adjustment (7) again.

5. Switch the device on and move the tool table (6) equally back and forth along the grinding wheel (10).
6. Always use light pressure while sharpening and slowly push the blade towards the grinding wheel (10).
7. Repeat the sharpening process until all irregularities have been removed.
8. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

**i** To sharpen a chisel, turn the chisel over and repeat the process from Point 5.

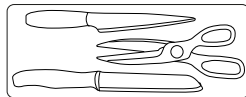
## D Sharpening knives



**!** The device is not suitable for grinding serrated knives.

1. Mount the selected sharpener (see Mounting sharpener).
2. Turn the machine on.
3. Insert the blade of the knife right into the grinding slot.
4. Using light pressing guide the blade along the grinding wheel (10) and evenly and slowly pull the knife towards you.
5. Turn the knife and insert the knife blade into the opposite grinding slot.
6. Repeat this grinding process for this side of the blade as well.
7. Execute the alternating grinding process until the cutting edge is burr-free and sharp.
8. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

## E Sharpening scissors



**!** The device is not suitable for grinding serrated scissors. The device is not suitable for grinding pinking shears.

1. Mount the selected sharpener (2)(see Mounting sharpener).
2. Completely open the scissors.
3. Turn the machine on.
4. Insert one of the scissor blades into the grinding slot.
5. Using light pressure guide the blade from the screw up to the tip along the grinding wheel (10).
6. Remove the scissors from the sharpening station and turn the scissors to sharpen the other blade.
7. Insert the other scissor blade into the grinding slot.
8. Using light pressure guide the blade from the screw up to the tip along the grinding wheel (10).
9. Execute the alternating grinding process until the cutting edges are burr-free and sharp.
10. Switch the device off and wait for the grinding wheel (10) to stop.

## Changing the grinding wheel

**!** **Information on replacement:**

- Never operate the device without protective equipment.
- Ensure that the grinding wheel dimensions match those of the device.
- Never use separate bushings or adapters in order to make grind-

ing wheels whose hole is too large fit the device.


- Do not use any saw blades.
- Always reassemble the device completely after replacing the grinding wheel.



Switch the device off and remove the mains plug. Allow the device to cool down.



When the grinding disc nut (16) is being tightened or loosened, the grinding disc (10) must be held firm by hand or the axle held firmly in place with a pair of pliers.

1. Release the grinding wheel nut (16) in the clockwise direction (left-handed thread). 
2. Remove the grinding wheel (10).
3. Set up a new grinding wheel (10). Screw the grinding wheel nut (16) in the anti-clockwise direction (left-handed thread).
4. **Test run:** Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 60 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur, or abnormal noises are generated.

## Cleaning and maintenance



Disconnect the plug before adjustment, maintenance or repair.



**Have any work not described in these instructions carried out by a specialist workshop. Use only original compo-**

**nents. Allow the equipment to cool before carrying out any maintenance and cleaning work. There is a risk of burns.**

Before each use, check the equipment for obvious defects such as loose, worn or damaged components and check that screws or other parts are sitting correctly. In particular, check the grinding disk (A 10). Replace damaged parts.

## Cleaning



Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack plastic parts of the equipment. Never clean the equipment under running water.

- Clean the equipment thoroughly after each use.
- Clean the surface of the device with a soft brush or cloth.

## Storage

- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.
- Grinding disks must be stored dry and upright and are not to be stacked.

## Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines are not to be placed with domestic waste.

- Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out into pure materials and recycling can be implemented. Ask your Service Center about this.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form.  
If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 33).

Position Instruction manual	Position Exploded drawing	Description	Order number
A 10	19+21	Grinding wheel with Grinding wheel nuts	91103590
A 2	25	Sharpener for knives and scissors	91103591
	12	Sharpener for drills	91103592
	10	Sharpener for picks and chisels	91103593

## Trouble Shooting



Always disconnect the plug from the mains socket before working.  
 Danger of electric shock.

Problem	Possible Cause	Error correction
Device doesn't start	Mains voltage missing Main circuit breaker is tripped	Check the socket, mains cable, line, mains plug, repairs to be carried out by qualified electrician if necessary, check main circuit breaker.
	On/off switch ( <b>A</b> 3) may be defective	Repair by Customer Care
	Engine faulty	
Grinding tools do not move although the engine is running	Grinding wheel nut ( <b>A</b> 16) loose	Tighten grinding wheel nut (see „Changing the grinding wheel“)
	Workpiece, remaining workpieces or remaining grinding tools block drive	Remove blockages
Engine is slower and stops	Device is overloaded through workpiece	Reduce pressure on grinding tool
		Workpiece unsuitable
Grinding wheel does not rotate smoothly, abnormal noises can be heard	Grinding wheel nut ( <b>A</b> 16) loose	Tighten grinding wheel nut (see „Changing the grinding wheel“)
	Grinding wheel ( <b>A</b> 10) faulty	Change grinding wheel

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. grinding wheels) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (IAN 374688\_2104) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.



- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 800 404 7657  
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 374688\_2104**

**IE Service Ireland**  
Tel.: 1890 930 034  
(0,08 EUR/Min., (peak))  
(0,06 EUR/Min., (off peak))  
E-Mail: grizzly@lidl.ie  
**IAN 374688\_2104**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
www.grizzlytools.de

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>34</b>
<b>Fin d'utilisation .....</b>	<b>34</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>35</b>
Etendue de la livraison .....	35
Description du fonctionnement .....	35
Aperçu .....	35
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>35</b>
<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>36</b>
Symboles et pictogrammes .....	36
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	36
Consignes de sécurité spécifiques .....	39
Autres risques .....	40
<b>Montage .....</b>	<b>40</b>
Mise en place .....	41
Monter les dispositifs d'affûtage .....	41
<b>Opération .....</b>	<b>41</b>
Mise en et hors service .....	41
Affûter les forets .....	42
Affûter les burins et les gouges .....	42
Affûter les couteaux .....	43
Affûter les ciseaux .....	43
Changez le disque abrasif .....	44
<b>Nettoyage et entretien .....</b>	<b>44</b>
Nettoyage .....	44
<b>Rangement .....</b>	<b>45</b>
<b>Elimination et protection de l'environnement .....</b>	<b>45</b>
<b>Pièces détachées/Accessoires .....</b>	<b>45</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>46</b>
<b>Garantie - Belgique .....</b>	<b>48</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>49</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>49</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>49</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>50</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>140</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>147</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fin d'utilisation

L'affûteur permet d'aiguiser les outils (par ex. forets, couteaux, ciseaux, burins, gouges).

Cet appareil n'est pas approprié pour tous les autres types d'utilisations (par ex., pour le ponçage avec des aiguiseurs non conformes, le ponçage avec un liquide de refroidissement, le ponçage de matériaux nocifs pour la santé comme l'amiante). L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation commerciale continue.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes âgés de plus de 16 ans n'ont le droit d'utiliser l'appareil que sous contrôle. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation autre que celle prévue ou par une fausse commande.

## Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Etendue de la livraison

Déballer l'appareil et contrôlez s'il est complet. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Appareil
- Dispositif d'affûtage pour les couteaux et les ciseaux
- Dispositif d'affûtage pour les forets
- Dispositif d'affûtage pour les burins et les gouges
- Disque abrasif de remplacement
- Notice d'utilisation

## Description du fonctionnement

L'affûteuse permet d'aiguiser les outils (par ex. forets, couteaux, ciseaux, burins, gouges). Trois dispositifs d'affûtage différents sont fournis et permettent un affûtage et un meulage précis en tant que guidage et dispositif de sécurité.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les organes, veuillez-vous reporter aux descriptions suivantes.

## Aperçu

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Fiche de contact                                       |
|          | 2 Dispositif d'affûtage pour les couteaux et les ciseaux |
|          | 3 Interrupteur Marche/Arrêt                              |
|          | 4 Espaceur   |
|          | 5 Support aimanté  |
|          | 6 Porte-outils   |

- |    |  |
|----|--|
| 7  | Vis de blocage du réglage de l'angle                     |
| 8  | Capot de protection                                      |
| 9  | Trous pour le montage du banc                            |
| 10 | Disque abrasif   |
| 11 | Porte-foret pivotant                                     |
| 12 | Écrou moleté pour fixer le foret                         |
| 13 | Levier de déverrouillage pour les dispositifs d'affûtage |
| 14 | Support de foret   |
| 15 | Dispositif d'ajustement                                  |
| 16 | Écrou du disque abrasif                                  |

## Caractéristiques techniques

### Affûteuse .....PSS 65 C1

Tension d'entrée nominale.....	220 - 240 V~, 50 Hz
Puissance absorbée.....	65 W (S6 20%)*
Puissance absorbée.....	25 W (S1)**
Vitesse nominale $n_0$ .....	6700 min <sup>-1</sup>
Classe de protection.....	□ II
Type de protection.....	IP X0
Poids (y compris accessoires) .env.	1,37 kg
Plage d'angle d'abrasion.....	15° - 50°
Puissance d'affûtage Diamètre du foret .....	3 - 10 mm
Puissance d'affûtage Largeur du couteau .....	6 - 51 mm
Disque de meulage	
Diamètre extérieur.....	Ø 49,5 mm
Diamètre d'alésage .....	Ø 10,14 mm
Épaisseur .....	7,9 mm
Abrasif .....	diamant
Corps de base.....	métal
Vitesse de fonctionnement ..max.	60 m/s
Vitesse de rotation.....max.	23100 min <sup>-1</sup>
Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ ) .....	60,5 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB
Niveau de performance sonore ( $L_{WA}$ ) .....	73,5 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

\* Mode de service S6 20% : Fonctionnement continu avec une charge intermittente (durée

10 min). Pour ne pas chauffer le moteur de manière non autorisée, le moteur ne doit être utilisé qu'à 20% de la durée avec la puissance nominale indiquée et doit continuer de tourner ensuite 80% de la durée sans charge.

\*\* Mode de fonctionnement S1 : Fonctionnement en continu avec charge constante

Les valeurs de bruit et de vibrations ont été définies conformément aux normes et prescriptions stipulées dans la déclaration de conformité.

## Consignes de sécurité

### Symboles et pictogrammes

#### Pictogrammes sur l'appareil :



Attention !



Lire la notice d'utilisation!



Portez des lunettes de protection.



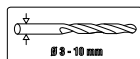
Risque de décharge électrique !  
Débranchez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation.



Classe de protection II  
(Double isolation)



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés à la poubelle de déchets domestiques.



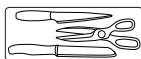
Diamètre du foret



Écrou de disque abrasif



Angle d'affûtage  
Taille des pièces à travailler



Pour l'affûtage de couteaux et de ciseaux



Logement rotatif de foret

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi :



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Branchez la machine au secteur.



Débrancher la fiche secteur.



Portez une protection auditive.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

### Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## 1) Sécurité sur le lieu de travail:

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.**  
Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.**  
En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

## 2) Sécurité électrique:

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.**

**Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.**

- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
  - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
  - e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
  - f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.
- ## 3) Sécurité des personnes:
- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un

moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.

- b) Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.

- g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

#### 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique:

- a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces**

**instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

**e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention.**

**Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.**

Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

**f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.**

Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.

**g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions.**

**Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

**h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.**

Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

**5) Service:**

**a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement**

**avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

**Consignes de sécurité spécifiques**

- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les RCD (Residual Current Device) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- Tenez le câble secteur et la rallonge à l'écart de la meule de rectification et de la chaîne à scier. En cas d'endommagement ou de sectionnement, débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant. Ne touchez pas au câble aussi longtemps qu'il n'est pas débranché du secteur. Danger de décharge électrique.
- Afin d'éviter tout danger, le remplacement du connecteur ou de la ligne de rattachement doit toujours être effectué par le fabricant ou par son service client.
- N'allumez l'appareil qu'une fois celui-ci monté de manière sûre sur la surface de travail.
- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et des appareils supplémentaires spécifiés dans la notice d'instructions ou recommandés ou indiqués par le fabricant de l'outil.
- Utilisez uniquement des disques abrasifs, dont le nombre de tours imprimés est au moins identique à ceux indiqués sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Soumettez le disque abrasif à un test de sécurité avant l'utilisation. Ne pas utiliser de disque abrasif endommagé ou déformé. Changez un disque abrasif usé.

- Veillez à ce que les étincelles provenant du ponçage n'entraînent aucun danger, par ex. qu'elles n'atteignent personne ni qu'elles n'enflamment aucune substance inflammable.
  - Ne jamais mettre vos doigts entre le disque abrasif et le pare-étincelles ou près du capot de protection. Il y a un risque d'écrasement.
  - Les parties tournantes de l'appareil ne peuvent pas être couvertes pour des raisons de fonctionnelles. Soyez prudent et tenez bien la pièce à travailler, afin d'éviter qu'elle glisse, puisque dans ce cas, vos mains pourraient entrer en contact avec la bande abrasive ou le disque abrasif.
  - La pièce à travailler chauffe au cours du ponçage. Ne pas toucher à l'endroit travaillé, laissez refroidir. Risque de brûlures. Ne pas utiliser de produit de refroidissement ou assimilés.
  - Ne pas utiliser cet appareil si vous êtes fatigué, ou après avoir ingéré de l'alcool ou des médicaments. Prenez toujours des pauses en temps utile.
  - Éteignez l'appareil et tirez sur la fiche de contact
    - pour libérer un outil à insérer bloqué,
    - si la ligne de raccordement est endommagée ou emmêlée,
    - en cas de bruits étranges.
- b) Affection de l'ouïe, si aucun casque de protection auditive approprié n'est porté.
- c) Atteinte à la santé si :
- une partie non couverte de l'appareil de ponçage est touchée ;
  - des parties de la pièce à travailler ou du disque abrasif sont éjectées.
- d) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

## Montage



### Attention ! Risque de blessures !

- Veillez à disposer de suffisamment de place pour travailler, et à ce qu'aucune autre personne ne soit exposée à des risques.
- Avant la mise en route, tous les capots et les dispositifs de sécurité doivent être montés de façon conforme.
- Tirez sur la fiche de contact, avant d'entreprendre des réglages sur l'appareil.

## Autres risques

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée.



## Mise en place

Installez l'affûteur sur une surface fixe et stabilisez l'appareil. Dans l'idéal, vissez l'appareil sur le sol. Pour cela, utilisez les trous pour le montage du banc (A 9) dans la plaque de sol.



Les vis et écrous pour le montage ne font pas partie du contenu de la livraison.

## Monter les dispositifs d'affûtage

1. Sélectionnez l'un des trois dispositifs d'affûtage.
2. Pour retirer un dispositif d'affûtage de la position de travail, vous devez appuyer le levier de déverrouillage pour les dispositifs d'affûtage (A 13) vers le bas.
3. Retirez le dispositif d'affûtage des rails de guidage par le haut.
4. Sur les positions de rangement à droite et à gauche, les dispositifs d'affûtage ne sont pas fixés et peuvent être tout simplement retirés des rails de guidage vers le haut.
5. Pour fixer le dispositif d'affûtage sélectionné dans la position de travail, faites-le glisser par le haut dans les rails de guidage. Appuyez le dispositif d'affûtage vers le bas jusqu'au point d'enclenchement.



**Les dispositifs d'affûtage sont également des dispositifs de sécurité. N'utilisez jamais l'appareil sans dispositif d'affûtage. Risque de blessures.**

## Opération



**Attention !  
Risque de blessures !**

- Débranchez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer tous travaux.
- N'utilisez que les meules de rectification et les accessoires recommandés par le fabricant. L'utilisation d'outils et accessoires autres que ceux indiqués représente pour un vous un risque de blessures.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans bouclier de protection des yeux.
- Ne mettez l'appareil en marche que lorsqu'il est monté en toute sécurité sur le plan de travail



**Malgré la protection contre les étincelles, portez toujours des lunettes de protection lors du travail pour éviter toute lésion oculaire.**



Nous vous recommandons de porter une protection auditive pour éviter des dommages auditifs.



**Lorsque l'appareil est en marche, tenez vos mains à l'écart du disque abrasif et de la bande abrasive. Risque de blessures.**

## Mise en et hors service



Veillez à ce que la tension secteur corresponde aux indications de la plaquette signalétique de l'appareil.



Branchez l'appareil à la tension secteur.

1. Pour la mise sous tension, appuyez sur le commutateur „I” ( A 3), l'appareil démarre.
2. Pour la mise hors tension, appuyez sur le commutateur „0” ( A 3), l'appareil s'arrête.

Après la mise en route, attendez que l'appareil ait atteint sa vitesse de rotation maximale. Alors, vous pouvez commencer le ponçage.



**La meule de rectification continue de tourner après que l'appareil ait été arrêté. Il y a risque de blessures.**

### Marche d'essai:

Effectuez une marche d'essai sans charge au moins pendant 60 secondes avant de travailler pour la première fois et après chaque remplacement de la meule de rectification. Arrêtez immédiatement l'appareil lorsque la meule ne tourne pas correctement, si des vibrations considérables se produisent ou si des bruits anormaux se font entendre.

## B Affûter les forets

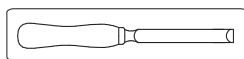


Il est possible d'affûter des forets de 3-10 mm de diamètre.

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Retirez le support de foret (14) du dispositif d'affûtage.
3. Insérez le foret dans le support de foret (14). Ne fixez pas le foret.

4. Insérez le support de foret (14) avec l'écrou moleté pour fixer le foret (12) vers le haut dans le dispositif d'ajustement (15).
5. Faites glisser le foret vers l'avant dans la fente en V, jusqu'à la butée métallique. Les bords de découpe du foret doivent être situés contre les surfaces métalliques.
6. Fixez le foret avec les écrous moletés (12).
7. Retirez le support de foret (14) et insérez-le avec l'écrou moleté pour fixer le foret (12) vers le bas dans le porte-foret pivotant (11).
8. Vérifiez l'orientation du foret. Les bords de découpe du foret doivent toucher le disque abrasif (10).
9. Mettez l'appareil en marche et meulez le foret en déplaçant le porte-foret pivotant (11) par va-et-vient dans le sens de la flèche.
10. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.
11. Retirez le support de foret (14) et insérez celui-ci à nouveau à 180° dans le porte-foret pivotant (11). Ainsi, vous pouvez meuler avec le même ajustement le bord de découpe opposé du foret.
12. Allumez l'appareil et meulez le foret.
13. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

## C Affûter les burins et les gouges

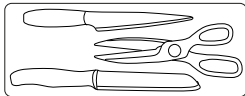


1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).

2. Placez la lame sur le porte-outils (6) de sorte qu'elle repose contre l'espaceur (4). Le support aimanté (5) maintient la lame en position.
3. Desserrez la vis de blocage pour le réglage de l'angle (7) et tournez le porte-outils (6) en position. Sélectionnez l'angle en fonction de l'angle de chanfrein (angle de l'arête biseautée) existant.
4. Fixez à nouveau la vis de blocage pour le réglage de l'angle (7).
5. Allumez l'appareil et déplacez le porte-outils (6) régulièrement d'avant en arrière sur le disque abrasif (10).
6. Exercez pendant l'affûtage une légère pression continue et déplacez lentement la lame sur le disque abrasif (10).
7. Répétez la procédure d'affûtage jusqu'à ce que toutes les irrégularités soient retirées.
8. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

**i** Pour affûter un burin, retournez le burin et répétez la procédure à partir du point 5.

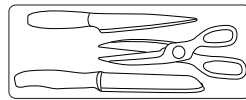
## D Affûter les couteaux



**!** L'appareil ne permet pas d'affûter les couteaux avec une lame ondulée.

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Mettez l'appareil en marche.
3. Insérez la lame du couteau complètement dans la rainure d'affûtage.

## E Affûter les ciseaux



**!** L'appareil ne permet pas d'affûter les ciseaux avec une lame ondulée. L'appareil ne permet pas d'affûter les ciseaux cranteurs.

1. Montez le dispositif d'affûtage sélectionné (2) (voir Monter dispositif d'affûtage).
2. Ouvrez entièrement les ciseaux.
3. Mettez l'appareil en marche.
4. Insérez une des lames de ciseaux dans la rainure d'affûtage.
5. Insérez la lame contre le disque abrasif (10) de la vis jusqu'à pointe en exerçant une légère pression.
6. Retirez les ciseaux de l'affûteur et tournez les ciseaux pour affûter l'autre lame.
7. Insérez l'autre lame de ciseaux dans la rainure d'affûtage.
8. Insérez la lame contre le disque abrasif (10) de la vis jusqu'à pointe en exerçant une légère pression.

9. Effectuez l'affûtage des deux côtés jusqu'à ce que les lames soient coupantes et sans bavure.
10. Éteignez l'appareil et attendez que le disque abrasif (10) s'arrête.

## Changez le disque abrasif



### Consignes relatives au changement :


- Ne jamais utilisez l'appareil sans dispositif de protection.
- Assurez-vous que les dimensions du disque abrasif sont compatibles avec l'appareil.
- N'utilisez ni douilles réductrices séparées ni adaptateurs pour adapter les disques abrasifs à grand orifice.
- Ne pas utiliser de lames de scie.
- Après le changement de disque abrasif, remontez entièrement l'appareil.



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche mâle de la prise de courant. Laissez l'appareil refroidir.



Lors du desserrage et du serrage de l'écrou du disque abrasif (16), le disque abrasif (10) doit être fixé à la main ou l'axe doit être fixé avec une pince.

1. Dévissez les écrous des disques abrasifs (16) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filetage à gauche). 
2. Retirez le disque abrasif (10).
3. Insérez le nouveau disque abrasif (10). Vissez les écrous des disques abrasifs (16) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filetage à gauche).
4. **Marche d'essai:**  
Effectuez une marche d'essai sans charge au moins pendant 60 secondes

avant de travailler pour la première fois et après chaque remplacement de la meule de rectification.

Arrêtez immédiatement l'appareil lorsque la meule ne tourne pas correctement, si des vibrations considérables se produisent ou si des bruits anormaux se font entendre.

## Nettoyage et entretien



Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage, tout entretien ou toute opération de maintenance.



**Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans les présentes instructions ont uniquement le droit d'être effectués par un atelier spécialisé. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Laissez l'appareil refroidir avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage. Il y a risque de brûlures !**

Contrôlez l'appareil avant chaque utilisation pour savoir s'il présente des vices apparents comme des composants détachés, usés ou endommagés d'une manière quelconque, si les vis ou d'autres composants sont correctement en place. Contrôlez notamment la meule de rectification (A 10). Remplacez les composants endommagés.

## Nettoyage



N'utilisez pas de nettoyants ou de solvants. Les substances chimiques risquent d'attaquer les composants en matière plastique de l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- Nettoyez soigneusement l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez la surface supérieure de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

## Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- Les meules de rectification doivent être conservées au sec et en position debout et ne doivent pas être empilées.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Élimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces détachées/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au «Service-Center» (voir page 49).

Pos. notice d'utilisation	Pos. vue éclatée	Désignation	N° de commande
A 10	19+21	Disque abrasif, Écrou du disque abrasif	91103590
A 2	25	Dispositif d'affûtage pour les couteaux et les ciseaux	91103591
	12	Dispositif d'affûtage pour les forets	91103592
	10	Dispositif d'affûtage pour les burins et les gouges	91103593

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recher-

ché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons

ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat. Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent

absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 374688\_2104) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de

port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient ex-

plicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple disque abrasif) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.



## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 374688\_2104) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous

enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention :** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

**IAN 374688\_2104**



### Service Belgique

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.be

**IAN 374688\_2104**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente.

Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALLEMAGNE

www.grizzlytools.de

## Dépannage



Avant tout travail sur l'appareil, il est indispensable de débrancher la prise de courant (mise hors circuit). Danger de choc électrique.

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	Absence de tension de réseau Les fusibles fonctionnent.	Contrôler la prise de courant, le cordon secteur, le câble, la fiche de contact, et le cas échéant, faire faire les réparations par un électricien, contrôler les fusibles.
	Interrupteur Marche/Arrêt (A 3) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Défaut du moteur	
Les aiguisoirs ne bougent pas, alors que le moteur est allumé	L'écrou du disque abrasif (A 16) est desserré	Resserrez l'écrou du disque abrasif (voir « Changez le disque abrasif »)
	La pièce à travailler, les restes de la pièce à travailler ou des aiguisoirs bloquent le mécanisme.	Enlevez ce qui bloque
Le moteur ralentit et s'arrête	L'appareil est surchargé par la pièce à travailler	Réduisez la pression sur l'aiguiseur La pièce de travail est inappropriée
Le disque abrasif ne tourne pas rond, on entend des bruits inhabituels	L'écrou du disque abrasif (A 16) est desserré	Resserrez l'écrou du disque abrasif (voir « Changez le disque abrasif »)
	Le disque abrasif (A 10) est défectueux	Changez le disque abrasif

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>51</b>
<b>Gebruiksdoeleinde.....</b>	<b>51</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>52</b>
Omvang van de levering .....	52
Beschrijving van de werking .....	52
Overzicht.....	52
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>52</b>
<b>Veiligheidsinstructies.....</b>	<b>53</b>
Symbolen en pictogrammen .....	53
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap .....	53
Meer gedetailleerde veiligheidsinstructies .....	56
Restrisico's.....	57
<b>Montage .....</b>	<b>57</b>
Installeren .....	58
Slijpsystemen monteren .....	58
<b>Bediening .....</b>	<b>58</b>
In- en uitschakelen.....	58
Slijpen van boren.....	59
Slijpen van beitels en steekbeitels.....	59
Scherpen van messen .....	60
Slijpen van scharen .....	60
Slijpschijf vervangen.....	61
<b>Reiniging en onderhoud.....</b>	<b>61</b>
Reiniging .....	61
<b>Bewaring.....</b>	<b>62</b>
<b>Afvalverwerking en milieubescherming .....</b>	<b>62</b>
<b>Reserveonderdelen/ Accessoires ..</b>	<b>62</b>
<b>Foutopsporing.....</b>	<b>63</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>64</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>65</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>65</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>65</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>141</b>
<b>Explosietekening.....</b>	<b>147</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoeleinde

Het slijpstation is geschikt voor het slijpen van gereedschap (bijv. boren, messen, scharen, beitels, steekbeitels). Voor alle soorten toepassingen (bijv. het slijpen met geschikte slijpwerktuigen, slijpen met een koelvloeistof, het slijpen van materialen die de gezondheid schaden, zoals asbest) is het apparaat niet bedoeld. Het apparaat is voor het gebruik in de sector van doe-het-zelvers bestemd. Het werd niet voor continu industrieel gebruik ontworpen. Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Jongeren met een leeftijd van meer dan 16 jaar mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor be-

schadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een verkeerde bediening veroorzaakt werden.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen vindt u op de voorste en achterste uitklapbare bladzijde.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of het volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Apparaat
- Slijpsysteem voor messen en scharen
- Slijpsysteem voor boren
- Slijpsysteem voor beitels en steekbeitels
- Reserveslijpschijf
- Gebruiksaanwijzing

## Beschrijving van de werking

Het slijpstation is geschikt voor het scherpen van gereedschap (bijv. boren, messen, scharen, beitels, steekbeitels). Hiervoor zijn drie verschillende slijpsystemen in de levering inbegrepen, die het als geleiding en veiligheidssysteem mogelijk maken voorwerpen precies te scherpen en slijpen. Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hiernavolgende beschrijvingen.

## Overzicht

- |          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Netstekker                          |
|          | 2 Slijpsysteem voor messen en scharen |
|          | 3 Schakelaar "Aan/uit"                |

- |    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 4  | Afstandshouder                      |
| 5  | Magneethouder                       |
| 6  | Werkuigtableet                      |
| 7  | Vastzetschroef voor hoekinstelling  |
| 8  | Beschermhoes                        |
| 9  | Montagegaten voor werkbankmontage   |
| 10 | Slijpschijf                         |
| 11 | draaibare boorhouder                |
| 12 | Kartelmoer voor boorfixatie         |
| 13 | Ontgrendelhendel voor slijpsystemen |
| 14 | Boorhouder                          |
| 15 | Justeersysteem                      |
| 16 | Slijpschijven-moer                  |

## Technische gegevens

### Slijpstation ..... PSS 65 B1

Nominale

ingangsspanning .... 220 - 240 V~, 50 Hz

Krachtontneming ..... 65 W (S6 20 %)\*

Krachtontneming ..... 25 W (S1)\*\*

Toegekend onbelast toerental

$n_0$  ..... 6700 min<sup>-1</sup>

Beschermingsniveau .....  II

Beschermingsklasse ..... IP X0

Gewicht (incl. toebehoren) ..... ca. 1,37 kg

Slijphoekbereik ..... 15° - 50°

Slijpvermogen boordiameter ..... 3 - 10 mm

Slijpvermogen mesbreedte ..... 6 - 51 mm

Slijpschijf

Buitendiameter ..... Ø 49,5 mm

Boringdiameter ..... Ø 10,14 mm

Dikte ..... 7,9 mm

Slijpmiddel ..... Diamant

Basislichaam ..... Metaal

Arbeidssnelheid ..... max. 60 m/s

Toerental ..... max. 23100 min<sup>-1</sup>

Geluidsdrukniveau

(L<sub>pA</sub>) ..... 60,5 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB

Geluidsvermogensniveau

(L<sub>WA</sub>) ..... 73,5 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

\* *Bedrijfsmodus S6 20%: Continubedrijf met intermitterende belasting (loopduur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te laten opwarmen mag de motor 20% van de looptijd met het aangegeven nominale vermogen lopen en moet vervolgens 80% van de looptijd zonder last verder lopen.*

\*\* *Bedrijfsmodus S1: duurloop met constante belasting*

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

## Veiligheidsinstructies

### Symbolen en pictogrammen

#### Symbolen op het apparaat



Let op!



Gelieve de bij het apparaat behorende bedieningshandleiding te lezen en in acht te nemen.



Draag oogbescherming.



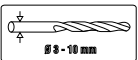
Gevaar door elektrische schok! Trek vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de netstekker uit de contactdoos.



Beschermingsniveau II (Dubbele isolatie)



Elektrische apparaten horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



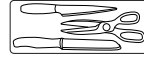
Diameter boor



Slijpsteenmoer



Slijphoek  
Werkstukgrootte



Voor het slijpen van messen en scharen



Draaibare boorhouder

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.



Stekker uit het stopcontact trekken.



Draag gehoorbescherming



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrisch gereedschap gelden.** Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft

betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

## 1) Veiligheid op de werkplaats

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

## 2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met gearde elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geard is.

- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.

## 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap

kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en op-**

**vangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.

- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
- 4) **Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap**
- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
  - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
  - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksassessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
  - d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik**

van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.

- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

## 5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

## Meer gedetailleerde veiligheidsinstructies

- Sluit het apparaat uitsluitend op een stopcontact met RCD (Residual Current Device) met een toegekende lekstroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Houd netsnoer en verlengkabel op een veilige afstand van de slijpschijf en van de zaagketting. Trek bij beschadiging of bij het doorsnijden onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Raak het snoer niet aan voordat het van het stroomnet verbroken is. Dit levert explosiegevaar op.
- De stekker of het elektrisch snoer moet steeds door de producent van het elektrisch werktuig of de klantendienst ervan worden vervangen, zodat risico's worden vermeden.
- Schakel het apparaat pas in als het veilig op het werkblad is gemonteerd.
- Voor uw eigen veiligheid dient u alleen accessoires en bijkomende apparaten te gebruiken die in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld en door de producent van het werktuig worden aanbevolen of vermeld.
- Gebruik alleen slijpschijven, waarvan het opgedrukte toerental minstens even hoog is als het toerental op het typeplaatje van het apparaat.



- Voer een visuele inspectie uit op de slijpschijf voor gebruik. Gebruik geen beschadigde of vervormde slijpschijven. Vervang een versleten slijpschijf.
- Zorg ervoor dat de vonken die bij het slijpen ontstaat geen risico inhouden, bijv. personen raken of ontvlambare stoffen doen ontvlammen.
- Houd de vingers nooit tussen de slijpschijf en vonkenvanger of in de buurt van beschermkappen. Er bestaat het risico op kneuzingen.
- De roterende delen van het apparaat kunnen om functionele redenen niet worden afgedekt. Ga daarom zorgvuldig te werk en houd het werkstuk goed vast, zodat het niet wegglijdt en de handen niet met de slijpband of de slijpschijf in aanraking kunnen komen.
- Het werkstuk wordt heet bij het slijpen. Niet aan de bewerkte plaats aanraken, laat het afkoelen. Er bestaat gevaar voor brandwonden. Gebruik geen koelmiddel of iets dergelijks.
- Werk niet met het apparaat als u moebent of na de inname van alcohol of tabletten. Las steeds tijdig een werkpauze in.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact
  - om een geblokkeerd gebruikt werktuig los te maken,
  - als de elektrische leiding beschadigd of verstrikt is,
  - bij abnormale geluiden.

## Restrisico's

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) schade aan de longen, indien geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- b) gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- c) schade aan de gezondheid door
  - aanraking van de slijpwerktuigen in de niet afgedekte zone;
  - wegslingeren van delen van werkstukken of beschadigde slijpschijven.
- d) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.

## Montage



### Let op! Gevaar voor verwondingen!

- Zorg ervoor dat u voldoende plaats heeft om te werken en andere personen niet in gevaar brengt.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en beschermende systemen naar behoren zijn gemonteerd.

- Trek de stekker uit alvorens instellingen op het apparaat uit te voeren.

## Installeren

Zet het slijpstation op een vaste ondergrond en maak het apparaat vast. Idealiter schroeft u de machine aan de ondergrond vast. Gebruik hiervoor de montagegaten voor de werkbankmontage (A 9) in de bodemplaat.



De schroeven en moeren voor de montage zijn niet in de levering inbegrepen.

## Slijpsystemen monteren

1. Kies een van de drie slijpsystemen.
2. Om een slijpsysteem uit de werkpositie te verwijderen, moet u de ontgrendelhendel voor slijpsystemen (A 13) naar beneden duwen.
3. Trek het slijpsysteem uit de geleidingsrails naar boven toe.
4. Op de bewaarposities rechts en links zijn de slijpsystemen niet gefixeerd en deze kunnen gewoon naar boven uit de geleidingsrails worden getrokken.
5. Om het gekozen slijpsysteem in de werkpositie te fixeren, schuift u het van boven in de geleidingsrails. Duw het slijpsysteem tot over het vergrendelpunt naar beneden.



**De slijpsystemen vormen ook een veiligheidssysteem. Gebruik het apparaat nooit zonder een slijpsysteem. Er bestaat gevaar voor verwondingen.**

## Bediening



### Opgelet! Gevaar voor verwondingen!

- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen slijpschijven en toebehoren. Het gebruik van ander inzetgereedschap en van andere toebehoren kan een gevaar voor verwondingen voor u betekenen.
- Controleer de slijpschijf vóór gebruik:
- Schakel het apparaat pas in wanneer het veilig op het arbeidsoppervlak gemonteerd is.



**Drag tijdens het werk ondanks de vonkenvanger altijd een veiligheidsbril om oogletsels te vermijden.**



We bevelen het dragen van gehoorbescherming aan om gehoorschade te vermijden.



**Houd de handen uit de buurt van de slijpschijf en de slijpbands als het apparaat in werking is. Er bestaat gevaar voor verwondingen.**

## In- en uitschakelen



Let erop dat de spanning van de netaansluiting met het typeaanduidingplaatje op het apparaat overeenstemt.



Sluit het apparaat op de netspanning aan.

1. Om in te schakelen, drukt u de schakelaar "Aan" „I“ (A 3) in, het apparaat schakelt in.
2. Om uit te schakelen, drukt u de schakelaar "Uit" „O“ (A 3) in, het apparaat schakelt uit.

Wacht na het inschakelen tot het apparaat het maximale toerental heeft bereikt. Begin dan pas te slijpen.



**De schijf loopt na nadat het apparaat uitgeschakeld werd. Er bestaat gevaar voor verwondingen.**

### Proefdraaien:

Zorg vóór de eerste keer dat u werkt en na iedere wissel van de slijpschijf voor het proefdraaien van minstens 60 seconden lang zonder belasting. Schakel het apparaat uit als de schijf onrond draait, als er zich aanzienlijke schommelingen voordoen of als er abnormale geluiden te horen zijn.

## B Slijpen van boren



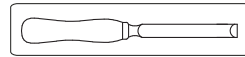
Boren met een diameter van 3-10 mm kunnen worden geslepen.

1. Monteer het gekozen slijpsysteem (zie slijpsysteem monteren).
2. Verwijder de boorhouder (14) uit het slijpsysteem.
3. Plaats de boor in de boorhouder (14). Fixeer de boor niet.
4. Plaats de boorhouder (14) met de kartelmoer (12) naar boven in het justersysteem (15).
5. Schuif de boor naar voren in de V-gleuf, tot aan de metalen aanslag. De

snijranden van de boor moeten daarbij tegen de metalen vlakken leunen.

6. Fixeer de boor met de kwartelmoer tot aan de boorfixering (12).
7. Verwijder de boorhouder (14) en plaats deze met de kartelmoer (12) naar beneden in de draaibare boorhouder (11).
8. Controleer de oriëntatie van de boor. De snijranden van de boor moeten de slijpschijf (10) raken.
9. Schakel het apparaat in en slijp de boor door de draaibare boorhouder (11) in pijlrichting heen en weer te bewegen.
10. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) tot stilstand is gekomen.
11. Verwijder de boorhouder (14) en plaats deze 180° gedraaid terug in de draaibare boorhouder (11). U kunt zo met dezelfde justering de tegenoverliggende snijrand van de boor slijpen.
12. Schakel het apparaat in en slijp de boor.
13. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) tot stilstand is gekomen.

## C Slijpen van beitels en steekbeitels



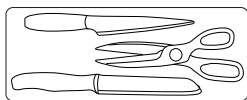
1. Monteer het gekozen slijpsysteem (zie slijpsysteem monteren).
2. Leg het snijblad zodanig op het werktuigtablet (6) dat het tegen de afstandhouder (4) aanligt. De magneethouder (5) houdt het snijblad in positie.
3. Maak de vastzetschroef voor de hoekinstelling (7) los en draai het

werktuigtablet (6) in positie. Kies de hoek in overeenstemming met de reeds bestaande fasehoek (hoek van de afgeschuinde rand).

4. Fixeer de vastzetschroef voor de hoe-kinstelling (7) opnieuw.
5. Schakel het apparaat in en beweeg het werktuigtablet (6) gelijkmatig aan de slijpschijf (10) weg en weer.
6. Oefen bij het slijpen steeds wat lichte druk uit en schuif het snijblad langzaam naar de slijpschijf (10).
7. Herhaal het slijpproces totdat alle on-gelijkmatigheden zijn verwijderd.
8. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) tot stilstand is geko-men.

**i** Om een beitel te slijpen, draait u de beitel om en herhaalt u het proces vanaf punt 5.

## D Scherpen van messen

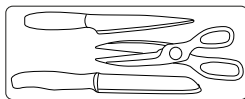


**!** Met het apparaat kunnen geen gekartelde messen worden geslepen.

1. Monteer het gekozen slijpsysteem (zie slijpsysteem monteren).
2. Schakel het apparaat in.
3. Plaats het snijblad volledig in de slijpgleuf.
4. Beweeg het lemmet met lichte druk naar de slijpschijf (10) en trek het mes gelijkmatig en langzaam naar u toe.
5. Draai het mes en plaats het snijblad in de tegenoverliggende slijpgleuf.
6. Herhaal het slijpproces ook voor deze kant van het snijblad.

7. Slijp het snijblad aan beide kanten tot de snijkant braamvrij en scherp is.
8. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) tot stilstand is geko-men.

## E Slijpen van scharen



**!** Met het apparaat kunnen geen scharen met gekartelde randen worden geslepen. Met het apparaat kunnen geen kartelscharen worden geslepen.

1. Monteer het gekozen slijpsysteem (2) (zie slijpsysteem monteren).
2. Open de schaar volledig.
3. Schakel het apparaat in.
4. Voer een van de schaarbladen in de slijpgleuf in.
5. Beweeg het blad met lichte druk van de schroef tot aan de punt naar de slijpschijf (10).
6. Neem de schaar weg van het slijpstation en draai de schaar om zodat het andere blad kan worden gescherpt.
7. Voer het andere schaarblad in de slijpgleuf in.
8. Beweeg het blad met lichte druk van de schroef tot aan de punt naar de slijpschijf (10).
9. Slijp het blad aan beide kanten tot de snijkanten braamvrij en scherp is.
10. Schakel het apparaat uit en wacht tot de slijpschijf (10) tot stilstand is geko-men.

## Slijpschijf vervangen



### Instructies voor de vervanging:

- Bedien het apparaat nooit zonder beveiliging.
- Zorg ervoor dat de afmetingen van de slijpschijf bij het apparaat passen.
- Gebruik geen gescheiden reduceerbussen of adapters om slijpschijven met een groot gat passend te maken.
- Gebruik geen zaagbladen.
- Monteer het apparaat na een wissel van de slijpschijf weer volledig.



Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Laat het apparaat afkoelen.



Bij het losmaken of aandraaien van de slijpschijfmoer (16) moet de slijpschijf (10) met de hand of de as met een tang worden tegengehouden.

1. Maak de slijpschijven-moer (16) volgens de wijzers van de klok los (linkse schroefdraad).
2. Verwijder de slijpschijf (10).
3. Plaats de nieuwe slijpschijf (10). Schroef de slijpschijven-moer (16) tegen de wijzers van de klok vast (linkse schroefdraad).
4. **Proefdraaien:** Zorg vóór de eerste keer dat u werkt en na iedere wissel van de slijpschijf voor het proefdraaien van minstens 60 seconden lang zonder belasting. Schakel het apparaat uit als de schijf onrond draait, als er zich aanzienlijke schommelingen voordoen of als er abnormale geluiden te horen zijn.

## Reiniging en onderhoud



Trek vóór iedere instelling, instandhouding of reparatie de netstekker uit.



**Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, op een gespecialiseerde werkplaats doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden afkoelen. Er bestaat gevaar voor brandwonden!**

Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op klaarblijkelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen, correcte zitting van schroeven of van andere onderdelen. Kijk in het bijzonder de slijpschijf (A 10) na. Wissel beschadigde onderdelen uit.

## Reiniging



Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig het apparaat telkens na gebruik grondig.
- Reinig het oppervlak van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.

## Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Slijpschijven moeten droog en op de smalle kant bewaard en mogen niet gestapeld worden.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 65).

Pos. Gebruiks-aanwijzing	Position Explosie-tekening	Benaming	Bestel-nummers
A 10	19+21	Slijpschijf met Slijpschijfmoer	91103590
A 2	25	Slijpsysteem voor messen en scharen	91103591
	12	Slijpsysteem voor boren	91103592
	10	Slijpsysteem voor beitels en steekbeitels	91103593

## Foutopsporing



Trek vóór iedere instelling, instandhouding of reparatie de netstekker uit.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Foutherstel
Apparaat start niet	Spanning ontbreekt Huiszekering wordt aangesproken	Stopcontact, elektrische leiding, stekker controleren, eventueel reparatie door elektriciën, huiszekering nagaan.
	Aan-/uitschakelaar ( A 3) defect	Reparatie door klantenservice
	Motor defect	
Slijpwerktuigen bewegen niet, hoewel motor draait	Slijpschijfmoer ( A 16) los	Slijpschijfmoer vastdraaien (zie „Slijpschijf vervangen“)
	Werkstuk, werkstukresten of resten van slijpwerktuigen blokkeren de aandrijving	Belemmeringen verwijderen
Motor wordt trager en blijft staan	Apparaat wordt door werkstuk overbelast	Druk op slijpwerktuig verlagen
		Werkstuk ongeschikt
Slijpschijf loopt niet rond, abnormale geluiden zijn te horen	Slijpschijfmoer ( A 16) los	Slijpschijfmoer vastdraaien (zie „Slijpschijf vervangen“)
	Slijpschijf ( A 10) defect	Slijpschijf vervangen

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende repara-

ties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. slijpschijven) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 374688\_2104) als bewijs van de aankoop klaar te houden.



- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale ver-

zendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 374688\_2104**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 374688\_2104**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
www.grizzlytools.de

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>66</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>66</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>67</b>
Zawartość opakowania .....	67
Opis działania .....	67
Przegląd .....	67
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>67</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>68</b>
Symbole i piktogramy .....	68
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych .....	68
Dalsze zasady bezpieczeństwa .....	71
Zagrożenia ogólne .....	72
<b>Montaż</b> .....	<b>73</b>
Ustawienie urządzenia .....	73
Montaż przyrządów do ostrzenia .....	73
<b>Obsługa</b> .....	<b>73</b>
Włączanie i wyłączanie .....	74
Ostrzenie wiertła .....	74
Ostrzenie przecinaków i dłut .....	74
Ostrzenie noży .....	75
Ostrzenie nożyc .....	75
Wymiana tarczy szlifierskiej .....	76
<b>Oczyszczanie i konserwacja</b> .....	<b>76</b>
Oczyszczanie .....	76
<b>Przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>77</b>
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>77</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>77</b>
<b>Poszukiwanie błędów</b> .....	<b>78</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>79</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>80</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>80</b>
<b>Importer</b> .....	<b>80</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>142</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>147</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu.

Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w wężach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Urządzenie do ostrzenia przeznaczona jest do ostrzenia narzędzi (np. wiertła, noży, nożyc, przecinaków, dłut).

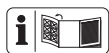
Urządzenie nie nadaje się do wszelkich innych rodzajów zastosowań (np. do szlifowania z użyciem nieodpowiednich narzędzi szlifierskich, szlifowania z użyciem chłodziwa, szlifowania materiałów niebezpiecznych dla zdrowia, np. azbestu).

Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Osoby młodociane powyżej 16 roku życia mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- urządzenie
- przyrząd do ostrzenia noży i nożyc
- przyrząd do ostrzenia wiertła
- przyrząd do ostrzenia przecinaków i dłut
- zamienna tarcza szlifierska
- instrukcja obsługi

## Opis działania

Urządzenie do ostrzenia przeznaczona jest do ostrzenia narzędzi (np. wiertła, noży, nożyc, przecinaków, dłut). W komplecie zawarte są trzy różne przyrządy do ostrzenia, obejmujące prowadnicę i zabezpieczenie ochronne i umożliwiające precyzyjne ostrzenie oraz szlifowanie. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Przegląd

- |          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | 1 wtczka                             |
|          | 2 przyrząd do ostrzenia noży i nożyc |
|          | 3 włącznik/wyłącznik                 |
|          | 4 przykładka dystansowa              |
|          | 5 uchwyt magnetyczny                 |

- |    |   |
|----|---|
| 6  | podkładka narzędziowa                           |
| 7  | śruba ustalająca do regulacji kąta              |
| 8  | osłona ochronna tarczy szlifierskiej            |
| 9  | otwory montażowe do montażu do stołu roboczego  |
| 10 | tarcza szlifierska                              |
| 11 | obrotowy uchwyt wiertarski                      |
| 12 | nakrętka radełkowana do mocowania wiertła       |
| 13 | dźwignia zwalniająca do przyrządów do ostrzenia |
| 14 | uchwyt wiertła                                  |
| 15 | przyrząd do regulacji                           |
| 16 | nakrętka tarczy szlifierskiej                   |

## Dane techniczne

### Urządzenie do ostrzenia..PSS 65 C1

Znamionowe napięcie	wejścia .....	220 - 240 V~, 50 Hz
Pobór mocy P .....	65 W (S6 20%)*	
Pobór mocy P <sub>0</sub> .....	25 W (S1)**	
Prędkość obrotowa	znamionowa n <sub>0</sub> .....	6700 min <sup>-1</sup>
Klasa zabezpieczenia .....	<input type="checkbox"/> II	
Typ zabezpieczenia .....	IP X0	
Ciężar (wraz z akcesoriami)...	ok. 1,37 kg	
Zakres kąta ostrzenia .....	15° - 50°	
Ostrzenie wiertła o średnicy .....	3 - 10 mm	
Ostrzenie noży o szerokości .....	6 - 51 mm	
Tarcza szlifierska		
Średnica zewn.....	Ø 49,5 mm	
Średnica otworu .....	Ø 10,14 mm	
Grubość.....	7,9 mm	
Środek ścierny.....	diament	
Korpus.....	metal	
Prędkość robocza.....	maks. 60 m/s	
Prędkość obrotowa...	maks. 23100 min <sup>-1</sup>	
Poziom ciśnienia akustycznego		
(L <sub>PA</sub> ) .....	60,5 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB	
Poziom mocy akustycznej		
(L <sub>WA</sub> ) .....	73,5 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB	

\* Tryb pracy S6 20%: Praca ciągła z przerwami (czas pracy 10 min.). Aby nie nagrzewać silnika w sposób niedopuszczalny silnik może pracować przez 20% czasu pracy z podaną mocą nominalną i następnie musi pracować 80% czasu pracy bez obciążenia.

\*\* Tryb pracy S1: Tryb ciągły ze stałym obciążeniem

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

## Zasady bezpieczeństwa

### Symbole i piktogramy

#### Zasady bezpieczeństwa/symbole na urządzeniu



Uwaga!



Przeczytaj instrukcję obsługi urządzenia i stosuj się do niej.



Noś okulary ochronne.



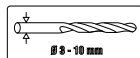
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka.



Klasa zabezpieczenia II (podwójna izolacja)



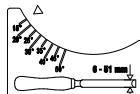
Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



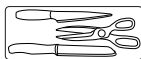
Średnica wiertła



Nakrętka tarczy szlifierskiej



Kąt szlifowania  
Wielkość obrabianego elementu



Do ostrzenia noży i nożyc



Obrotowy uchwyt wiertarski

### Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Podłączyć urządzenie do gniazda sieciowego.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Nosić ochronniki słuchu



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dotyczącymi do tego elektronarzędzia.** Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub inne ciężkie zranienia.

**Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.**

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

## 1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uzie-

mione, ryzyko porażenia prądem jest większe.

- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przeniesienia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroni kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

## 3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.

- b) Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/ lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego**
- a) Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/ lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
- d) Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie**

**pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

- e) Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obrotkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są potamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.**

Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

- f) Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.

- g) Używaj narzędzia elektryczne, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## 5) Serwis

- a) Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

## Dalsze zasady bezpieczeństwa

- Przyłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w RCD (Residual Current Device) o wartości znamionowej nie większej od 30 mA.
- Trzymaj kabel sieciowy i kabel przedłużacza w bezpiecznej odległości pracującego łańcucha tnącego. W przypadku uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Nie dotykaj przewodu przed odłączeniem go od sieci elektrycznej. Niebezpieczeństwo z powodu porażenia prądem elektrycznym!
- Aby uniknąć niebezpieczeństw, wymianę wtyku lub przewodu zasilającego należy zawsze powierzać producentowi elektronarzędzia lub jego autoryzowanemu serwisowi.
- Urządzenie załączać dopiero wówczas, gdy jest ono bezpiecznie zamontowane na powierzchni roboczej.
- Dla Państwa własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i urządzeń dodatkowych, wymienionych w instrukcji obsługi lub zalecanych bądź podanych przez producenta narzędzia.
- Stosować tylko tarcze szlifierskie, na których nadrukowana jest prędkość obrotowa co najmniej taka jak prędkość podana na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Przed użyciem tarczę szlifierską poddać kontroli wzrokowej. Nie stosować uszkodzonych lub odkształconych tarcz szlifierskich. Zużyta tarczę szlifierską wymienić.
- Pamiętać, aby iskry powstające podczas szlifowania nie powodowały żadnego niebezpieczeństwa, np. nie trafiały w osoby lub nie zapaliły palnych substancji.
- Nigdy nie trzymać palców między tarczą szlifierską i osłoną przeciwiskrową lub w pobliżu osłon ochronnych. Niebezpieczeństwo zmiążdżenia.
- Obracających się części urządzenia z powodów funkcjonalnych nie można zakrywać. Dlatego proszę zachować rozwagę i dobrze trzymać obrabiany element, aby uniknąć jego ześlizgnięcia się, co mogłoby spowodować nieumyślny kontakt dłoni z taśmą lub tarczą szlifierską.
- Podczas szlifowania obrabiany element mocno się nagrzewa. Nie chwytać za obrabiane miejsce, odczekać do jego schłodzenia. Niebezpieczeństwo oparzenia. Nie stosować czynników chłodzących ani podobnych środków.
- Nie należy pracować z urządzeniem w przypadku zmęczenia, po spożyciu alkoholu lub zażyciu tabletek. Zawsze odpowiednio wcześniej zrobić sobie przerwę w pracy.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy
  - aby uwolnić zablokowane narzędzie,
  - jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub splątany,
  - w przypadku podejrzanych odgłosów.

## Zagrożenia ogólne

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) uszkodzenie płuc, w przypadku niestosowania odpowiednich środków ochrony dróg oddechowych.
- b) uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
- c) szkody zdrowotne spowodowane przez
  - kontakt z narzędziem szlifierskim w nieosłoniętym miejscu;
  - wyrzucenie części obrabianego elementu lub uszkodzonej tarczy szlifierskiej.
- d) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



**Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.



## Montaż



### Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

- Należy pamiętać o zapewnieniu sobie wystarczającej ilości miejsca do pracy i o niestwarzaniu zagrożeń dla innych osób.
- Przed uruchomieniem urządzenia muszą być prawidłowo zamontowane wszystkie osłony i elementy zabezpieczające.
- Przed dokonaniem regulacji urządzenia wyciągnąć wtyk sieciowy.

## Ustawienie urządzenia

Urządzenie do ostrzenia ustawić na stabilnym podłożu i zamocować. Najlepiej jest przykręcić maszynę do podłoża. Wykorzystać w tym celu znajdujące się na płycie podstawy otwory montażowe (A 9), służące do montażu urządzenia do stołu roboczego.



Śruby i nakrętki montażowe nie należą do zakresu dostawy.

## Montaż przyrządów do ostrzenia

1. Wybrać jeden z trzech przyrządów do ostrzenia.
2. Aby wyjąć przyrząd do ostrzenia w pozycji roboczej, należy wcisnąć w dół dźwignię zwalniającą (A 13).
3. Wyjąć przyrząd do ostrzenia z prowadnic szynowych do góry.
4. W miejscach do przechowywania z prawej i z lewej strony przyrządy do ostrzenia nie są przymocowane i można je łatwo wyjąć z prowadnic szynowych do góry.

5. Aby zamocować wybrany przyrząd do ostrzenia w pozycji roboczej, przyrząd wsunąć od góry w prowadnice szynowe. Wcisnąć przyrząd do ostrzenia na dół aż do punktu zatrzaśnięcia.



**Przyrządy do ostrzenia stanowią także zabezpieczenie ochronne. Nigdy nie używać urządzenia bez przyrządu do ostrzenia. Niebezpieczeństwo zranienia.**

## Obsługa



### Uwaga! Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Używaj tylko ściernic i akcesoriów zalecanych przez producenta. Używanie innych niż podane narzędzi i innych akcesoriów może grozić zranieniem.
- Proszę sprawdzić tarczę szlifierską przed jej użyciem:
- Urządzenie wolno włączyć dopiero po jego pewnym przymocowaniu do podstawy roboczej.



**Podczas pracy nosić zawsze mimo osłony przeciwwiskrowej również okulary ochronne, aby zapobiec obrażeniom oczu.**



Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, zlecamy stosowanie ochronników słuchu.



**W czasie pracy urządzenia dłonie należy trzymać z dala**

## od tarczy i taśmy szlifierskiej. Niebezpieczeństwo zranienia.

### Włączanie i wyłączanie



Uważaj, żeby napięcie sieci elektrycznej było zgodne z tabliczką znamionową znajdującą się na urządzeniu.



Podłącz urządzenie do sieci elektrycznej.

1. Aby włączyć, nacisnąć włącznik „I” (A 3), urządzenie rozpocznie pracę.
2. Aby wyłączyć, nacisnąć wyłącznik „0” (A 3), urządzenie wyłączy się.

Po załączeniu urządzenia odczekać, aż osiągnie ono swoją maks. prędkość obrotową. Dopiero wówczas możemy rozpocząć szlifowanie.



**Ściernica obraca się jeszcze przez jakiś po wyłączeniu urządzenia. Niebezpieczeństwo zranienia.**

### Próba działania:

Przed pierwszym rozpoczęciem pracy i po każdej wymianie ściernicy sprawdzać działanie urządzenia przez 60 sekund bez obciążenia. Natychmiast wyłączyć urządzenie, jeżeli ściernica pracuje nierówno, występują silne wibracje albo słychać anormalne odgłosy.

### B Ostrzenie wiertła

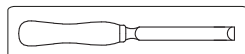


W stacji można ostrzyć wiertła o średnicy 3-10 mm.

1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Wyjąć uchwyt wiertła (14) z przyrządu do ostrzenia.
3. Włożyć wiertło do uchwytu wiertła (14). Nie mocować wiertła.
4. Włożyć uchwyt wiertła (14) z nakrętką radełkowaną do mocowania wiertła (12) do góry do przyrządu do regulacji (15).
5. Wsunąć wiertło do przodu do wpustu V, aż do metalowej opory. Krawędzie tnące wiertła muszą przy tym przylegać do powierzchni metalowych.
6. Zamocować wiertło nakrętką radełkowaną (12).
7. Wziąć uchwyt wiertła (14) i włożyć go z nakrętką radełkowaną do mocowania wiertła (12) na dół do obrotowego uchwytu wiertarskiego (11).
8. Sprawdzić ustawienie wiertła. Krawędzie tnące wiertła muszą dotykać tarczy szlifierskiej (10).
9. Włączyć urządzenie i ostrzyć wiertło poruszając uchwytem wiertarskim (11) w kierunku strzałki tam i z powrotem.
10. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.
11. Wyjąć uchwyt wiertła (14) i włożyć go ponownie obrócony o 180° do obrotowego uchwytu wiertarskiego (11). W ten sposób możemy z tą samą regulacją naostrzyć przeciwną krawędź tnącą wiertła.
12. Załączyć urządzenie i ostrzyć wiertło.
13. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

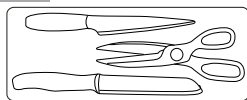


### C Ostrzenie przecinaków i dłut



1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Położyć ostrze na podkładce narzędziowej (6) w taki sposób, aby przylegało do przekładki dystansowej (4). Uchwyt magnetyczny (5) trzyma ostrze na jego pozycji.
3. Odkręcić śrubę ustalającą regulacji kąta (7) i obrócić podkładkę narzędziową (6) na pozycję. Wybrać kąt odpowiednio do istniejącego już kąta fazy (kąt zukosowanej krawędzi).
4. Ponownie dokręcić śrubę ustalającą regulacji kąta (7).
5. Załączyć urządzenie i przesuwając podkładkę narzędziową (6) równomiernie na tarczy szlifierskiej (10) tam i z powrotem.
6. Podczas szlifowania zapewnić stałe lekkie docisk i dosuwać ostrze powoli do tarczy szlifierskiej (10).
7. Powtórzyć ostrzenie, aż do usunięcia wszystkich nierówności.
8. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.
3. Włożyć ostrze noża całkowicie do szczeliny ostrzarki.
4. Prowadzić ostrze do tarczy szlifierskiej (10) lekko je dociskając i przyciągając nóż równomiernie i powoli do siebie.
5. Obrócić nóż i włożyć ostrze noża do przeciwległej szczeliny ostrzarki.
6. Powtórzyć ostrzenie także dla tej strony ostrza.
7. Wykonać ostrzenie zmieniając strony, aż do usunięcia zadziorów i uzyskania ostrej krawędzi.
8. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

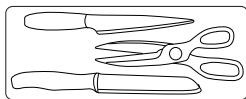
## E Ostrzenie nożyc



Urządzenie nie nadaje się do ostrzenia nożyc ząbkowanych. Urządzenie nie nadaje się do ostrzenia nożyc zygzakowych.

**i** W celu naostrzenia przecinaka obrócić przecinak i powtórzyć czynności od punktu 5.

## D Ostrzenie noży



Urządzenie nie nadaje się do ostrzenia noży ząbkowanych.

1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Włączyć urządzenie.
1. Zamontować wybrany przyrząd do ostrzenia (2) (patrz: Montaż przyrządu do ostrzenia).
2. Otworzyć całkowicie nożyce.
3. Włączyć urządzenie.
4. Wprowadzić jedno z ostrzy nożyc do szczeliny ostrzarki.
5. Dosunąć ostrze lekko je dociskając od śruby do wierzchołka do tarczy szlifierskiej (10).
6. Wyjąć nożyce ze stacji ostrzenia i obrócić je w celu naostrzenia drugiego ostrza.
7. Wprowadzić drugie ostrze nożyc do szczeliny ostrzarki.
8. Dosunąć ostrze lekko je dociskając od śruby do wierzchołka do tarczy szlifierskiej (10).

9. Wykonać ostrzenie zmieniając strony, aż do usunięcia zadziórów i uzyskania ostrych krawędzi tnących.
10. Wyłączyć urządzenie i odczekać, aż tarcza szlifierska (10) się zatrzyma.

## Wymiana tarczy szlifierskiej



### Uwagi dotyczące wymiany:


- Nigdy nie używać urządzenia bez elementów zabezpieczających.
- Upewnić, że wymiary tarczy szlifierskiej pasują do urządzenia.
- Nie stosować żadnych oddzielnych tulei redukcyjnych ani adapterów, aby dopasować tarcze szlifierskie z za dużym otworem.
- Nie używać pił.
- Po wymianie tarczy szlifierskiej ponownie całkowicie zmontować urządzenie.



Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy. Poczekaj do ostygnięcia urządzenia.



Podczas odkręcania i zakręcania nakrętki tarczy szlifierskiej (16) należy unieruchomić tarczę szlifierską (10) ręką lub unieruchomić oś za pomocą szczypiec.

1. Odkręcić nakrętkę tarczy szlifierskiej (16) w prawo (gwint lewy). 
2. Zdjąć tarczę szlifierską (10).
3. Założyć nową tarczę szlifierską (10). Przykręcić nakrętkę tarczy szlifierskiej (16) w lewo (gwint lewy).
4. **Próba działania:**  
Przed pierwszym rozpoczęciem pracy i po każdej wymianie ściernicy sprawdzaj działanie urządzenia przez 60

sekund bez obciążenia. Natychmiast wyłącz urządzenie, jeżeli ściernica pracuje nierówno, występują silne wibracje albo słychać anormalne odgłosy.

## Oczyszczanie i konserwacja



Przed każdym ustawieniem, czynnością konserwacyjną i naprawą wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka.



**Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać specjalistycznemu serwisowi. Stosuj tylko oryginalne części. Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi i oczyszczaniem zaczekaj, aż urządzenie wystygnie. Niebezpieczeństwo oparzenia!**

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych braków, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części, oraz czy śruby i inne części urządzenia są dobrze dokręcone względnie zamocowane. Dokładnie sprawdzaj w szczególności ściernicę (A 10). Uszkodzone części wymieniaj na nowe.

## Oczyszczanie



Nie stosuj żadnych ostrych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Substancje chemiczne mogą nieodwracalnie uszkodzić wykonane z tworzywa sztucznego części urządzenia. Nigdy nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.

- Po każdym użyciu dokładnie oczyść urządzenie.
- Powierzchnię urządzenia czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.

## Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Ściernice należy przechowywać w stanie suchym i w pozycji stojącej, nie można ich układać jedna na drugiej.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Utylizację przestanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 80).

Pos. Instrukcja obsługi	Pos. Rysunek samorozwijający	Oznaczenie	Nr. katalogowe
<b>A</b> 10	19+21	Tarcza szlifierska + Nakrętka tarczy szlifierskiej	91103590
<b>A</b> 2	25	Przyrząd do ostrzenia noży i nożyc	91103591
	12	Przyrząd do ostrzenia wiertel	91103592
	10	Przyrząd do ostrzenia przecinaków i dłut	91103593

## Poszukiwanie błędów



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się.	Brak napięcia sieciowego Reaguje bezpiecznik instalacji domowej	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel zasilający, przewodzenie, wtyk sieciowy, w razie potrzeby zlecić naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych.
	Włącznik/wyłącznik ( <b>A</b> 3) jest uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
	Uszkodzony silnik	
Narzędzia szlifierskie nie poruszają się, mimo że silnik pracuje	Nakrętka tarczy szlifierskiej ( <b>A</b> 16) obluzowana	Dokręcić nakrętkę tarczy szlifierskiej (patrz „Wymiana tarczy szlifierskiej”)
	Obrabiany element, jego pozostałości lub pozostałości narzędzi szlifierskich blokują napęd	Usunąć blokady
Silnik pracuje wolniej i zatrzymuje się	Urządzenie jest przeciążone przez obrabiany element	Zmniejszyć docisk na narzędzie szlifierskie
		Obrabiany element jest niewłaściwy
Tarcza szlifierska pracuje nierówno, nieprawidłowy szum	Nakrętka tarczy szlifierskiej ( <b>A</b> 16) obluzowana	Dokręcić nakrętkę tarczy szlifierskiej (patrz „Wymiana tarczy szlifierskiej”)
	Tarcza szlifierska ( <b>A</b> 10) jest uszkodzona	Wymienić tarczę szlifierską

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. tarcza szlifierska), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przetłaczniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 374688\_2104).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie

się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**.

Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

IAN 374688\_2104

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>81</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>81</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>82</b>
Rozsah dodávky .....	82
Popis funkce .....	82
Přehled .....	82
<b>Technické údaje</b> .....	<b>82</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>83</b>
Symboly a piktogramy .....	83
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí .....	83
Další bezpečnostní pokyny .....	86
Zbývající rizika .....	86
<b>Montáž</b> .....	<b>87</b>
Postavení .....	87
Montáž ostřicí stanice .....	87
<b>Obsluha</b> .....	<b>87</b>
Zapnutí a vypnutí .....	88
Ostření vrtáků .....	88
Ostření sekáčů a dlát .....	89
Ostření nožů .....	89
Ostření nůžek .....	89
Výměna brusného kotouče .....	90
<b>Čištění a údržba</b> .....	<b>90</b>
Čištění .....	90
<b>Skladování</b> .....	<b>91</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>91</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství</b> .....	<b>91</b>
<b>Hledání chyb</b> .....	<b>92</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>93</b>
<b>Opravná</b> .....	<b>94</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>94</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>94</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>143</b>
<b>Rozvinuté náčrtky</b> .....	<b>147</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Ostřicí stanice je vhodná k ostření nástrojů (např. vrtáků, nožů, nůžek, sekáčů, dlát). Přístroj není vhodný pro všechny ostatní druhy použití (například broušení s nevhodnými brusnými nástroji (kotouči), broušení s chladicí kapalinou či broušení materiálů ohrožujících zdraví, např. azbest). Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání.

Přístroj je určen pro používání dospělými osobami. Mládež nad 16 let smí přístroj používat pouze pod dohledem. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím v rozporu s určeným účelem nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopní straně.

## Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, zda je kompletní.

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- přístroj
- ostřicí přípravek na nože a nůžky
- ostřicí přípravek na vrtáky
- ostřicí přípravek na sekáče a dláta
- náhradní brusný kotouč
- návod k obsluze

## Popis funkce

Ostřicí stanice je vhodná k ostření nástrojů (např. vrtáků, nožů, nůžek, sekáčů, dlát).

Za tímto účelem jsou součástí balení tři různé ostřicí přípravky sloužící k vedení a také jako bezpečnostní zařízení při přesném ostření a broušení.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisích.

## Přehled

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 power zástrčka                             |
|          | 2 ostřicí přípravek na nože a nůžky          |
|          | 3 apínač/vypínač                             |
|          | 4 rozpěrka                                   |
|          | 5 magnetický držák                           |
|          | 6 opěra obrobku                              |
|          | 7 stavěcí šroub pro nastavení úhlu           |
|          | 8 ochranný kryt                              |
|          | 9 montážní otvory k montáži na pracovní stůl |
|          | 10 brusný kotouč                             |

- |    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 11 | otočné uchycení vrtáku               |
| 12 | rýhovaná matice k upevnění vrtáku    |
| 13 | odblokovací páka ostřících přípravků |
| 14 | držák vrtáku                         |
| 15 | seřizovací přípravek                 |
| 16 | matice brusných kotoučů              |

## Technické údaje

### Ostříčka ..... PSS 65 B1

Jmenovitě vstupní

napětí ..... 220 - 240 V~, 50 Hz

Příkon P ..... 65 W (S6 20%)\*

Příkon P<sub>0</sub> ..... 25 W (S1)\*\*

Jmenovitě otáčky naprázdno

n<sub>0</sub> ..... 6700 min<sup>-1</sup>

Třída ochrany .....  II

Druh krytí ..... IP X0

Hmotnost (vč. příslušenství) ..... cca 1,37 kg

Úhlový rozsah broušení ..... 15° - 50°

Ostřicí výkon, průměr vrtání ..... 3 - 10 mm

Ostřicí výkon, šířka nožů ..... 6 - 51 mm

Brusný kotouč

Vnější průměr ..... Ø 49,5 mm

Vnitřní průměr otvoru ..... Ø 10,14 mm

Tloušťka ..... 7,9 mm

Brusivo ..... diamant

Základní těleso ..... kov

Provozní rychlost ..... max. 60 m/s

Počet otáček ..... max. 23100 min<sup>-1</sup>

Hladina akustického tlaku

(L<sub>pA</sub>) ..... 60,5 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB

Úroveň akustického výkonu

(L<sub>WA</sub>) ..... 73,5 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

\* Druh provozu S6 20%: Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (pracovní cyklus 10 min). Aby nedošlo k nepřijatelnému zahřátí motoru, je nutné motor provozovat ze 20% pracovního cyklu s udávaným jmenovitým výkonem a následně je nutné jej provozovat ze 80% pracovního cyklu bez zatížení.

\*\* Provozní režim S1: Nepřetržitý chod s konstantní zátěží

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny na základě norem a nařízení, jmenovaných v prohlášení o konformitě.

## Bezpečnostní pokyny

### Symbols a piktogramy

#### Symbols na přístroji:



Pozor!



Přečtěte si návod k obsluze, který patří k přístroji a dodržujte jej.



Noste ochranu očí.



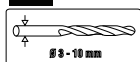
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před údržbářskými a opravářskými pracemi vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



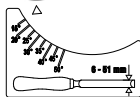
Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.



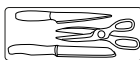
Průměr vrtáku



Matice brusných kotoučů



Úhel broušení  
Velikost obrobku



Na broušení nožů a nůžek



Otočné uchycení vrtáku

#### Symbols v návodu:



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Připojte zařízení k síťovému napětí.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Noste ochranu sluchu



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

### Všeobecné bezpečnosti pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrazy a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

#### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

#### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém vý-**

**buchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.

- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem,**

**pak použijte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.

- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím,**

**než elektrický nástroj zapnete.**

Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.

- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za-

nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.

- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Udržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udr-**

**žijte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká dráždla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládnutí a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

## 5) Servis:

**a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

## Další bezpečnostní pokyny

- Připojujte přístroj pouze k zásuvce s RCD (Residual Current Device), dimenzovaným na chybový proud o hodnotě maximálně 30 mA.
- Chraňte přívodní a prodlužovací kabel před brusným kotoučem a řetězovou pilou. V případě poškození nebo proříznutí ihned odpojte zástrčku ze zásuvky. Nedotýkejte se kabelu dříve, než je odpojen od sítě. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčku nebo připojovací kabel může v rámci prevence rizik vyměňovat vždy pouze výrobce elektrického přístroje nebo zákaznický servis.
- Zapněte přístroj až poté, kdy je bezpečně namontován na pracovní plochu.
- V rámci prevence úrazů či škod používejte pouze příslušenství a přídatná zařízení uvedená v návodu k obsluze nebo doporučená či uváděná výrobcem přístroje.
- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž otáčky (vytištěné na kotouči) dosahují alespoň hodnoty uvedené na typovém štítku přístroje.

- Před použitím brusný kotouč vizuálně zkontrolujte. Nepoužívejte poškozené nebo zdeformované brusné kotouče. Opoříbovaný brusný kotouč vyměňte.
- Upozorňujeme, že jiskry vznikající při broušení mohou představovat riziko – například mohou zasáhnout osoby nebo zapálit hořlavé látky.
- Do prostoru mezi brusným kotoučem a chráničem proti jiskrám nebo do blízkosti ochranných krytů nikdy nezasahujte prsty. Hrozí nebezpečí zmoždění.
- Otáčející se součásti přístroje nelze z provozních důvodů zakrýt. Při práci proto postupujte obezřetně a obrobek dobře přidržíte, aby nesklouzl, protože byste se tak mohli dotknout rukama brusného pásu nebo brusného kotouče.
- Obrobek se při broušení zahřívá. Nedotýkejte se opracovaného místa, nechce jej nejdříve ochladit. Hrozí nebezpečí popálení. Používejte chladicí prostředek nebo podobný způsob zchlazení.
- S přístrojem nepracujete, cítíte-li se unaveni nebo jste pod vlivem alkoholu či léků. Práci vždy prokládejte pravidelnými přestávkami.
- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky v těchto případech:
  - uvolnění zablokovaného brusného nástroje
  - připojovací kabel je poškozený nebo zamotaný
  - neobvyklé ruchy

## Zbývající rizika

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) Poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest.
- b) Poškození sluchu, nebudete-li nosit vhodnou ochranu sluchu.
- c) Újmy na zdraví v těchto případech:
  - Dotknete-li se brusných nástrojů na nezakrytovaných místech.
  - Odmrštění součástí z obrobků nebo poškozených brusných kotoučů.
- d) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem

## Montáž



### Pozor! Nebezpečí poranění!

- Dbejte na to, abyste měli dostatek místa pro práci a neohrozili ostatní osoby.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a ochranná zařízení.
- Než začnete přístroj nastavovat, vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.

## Postavení

Ostřicí stanici postavte na pevný podklad a zařízení zafixujte. V ideálním případě přišroubujte vrtačku k podkladu. K tomu

využijte montážních otvorů pro montáž na pracovní stůl (A 9) ve spodní desce.



Montážní šrouby a matice nejsou součástí dodávky.

## Montáž ostřicí stanice

1. Zvolte některý ze tří ostřících přípravků.
2. Chcete-li ostřicí stanici odebrat z pracovní polohy, je nutné stisknout blokovací páku ostřících přípravků (A 13) směrem dolů.
3. Ostřicí stanici vytáhněte po vodicích lištách nahoru.
4. V úložných polohách vpravo a vlevo nejsou ostřicí přípravky zafixovány a lze je snadno vytáhnout nahoru z vodicích lišt.
5. Chcete-li zvolený ostřicí přípravek zafixovat v pracovní poloze, zasuňte takový přípravek shora do vodicích lišt. Zatlačte ostřicí přípravek dolů, až se zacvaknutím zapadne.



**Ostřicí nástroje představují zároveň také bezpečnostní zařízení. Zařízení nikdy nepoužívejte bez ostřicího přípravku. Hrozí nebezpečí poranění.**

## Obsluha



### Pozor! Nebezpečí poranění!

- Před jakoukoli prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Používejte pouze výrobcem doporučené brusné kotouče a příslušenství. Použití jiných nástrojů a jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí úrazu.

- Nikdy nepoužívejte přístroj bez obličejového ochranného štítu.
- Přístroj zapněte až tehdy, když je bezpečně namontován na pracovní ploše.



**I při práci s krytem proti jiskrám noste vždy ochranné brýle, abyste předešli zranění očí.**



K zabránění poškození sluchu doporučujeme používat ochranu sluchu.



**Je-li přístroj v provozu, nedotýkejte se rukama brusného kotouče ani brusného pásu. Hrozí nebezpečí poranění.**

## Zapnutí a vypnutí



Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji typového štítku přístroje.



Připojte přístroj na síťové napětí.

1. Pro zapnutí zatlačte zapínač „I“ (A 3), přístroj se zapne.
2. Pro vypnutí zatlačte vypínač „O“ (A 3), přístroj se vypne.

Po zapnutí vyčkejte, než přístroj dosáhne maximálních otáček. Teprve poté začnete s broušením.



**Kotouč běží dále i poté, co byl přístroj vypnut. Existuje nebezpečí poranění.**

## Zkušební chod:

Před první prací a po každé výměně brusícího kotouče proveďte zkušební chod po

dobu minimálně 60 sekund bez zátěže. Přístroj okamžitě vypněte, když kotouč běží nepravidelně, pokud se vyskytnou značné vibrace nebo jsou slyšet neobvyklé zvuky.

## B Ostření vrtáků



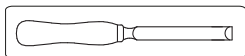
Lze ostřit vrtáky o průměru 3-10 mm.

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Vyměňte držák vrtáku (14) z ostřicího přípravku.
3. Nasadte vrták do držáku vrtáku (14). Vrták nefixujte.
4. Nasadte držák vrtáku (14) s rýhovanou maticí k upevnění vrtáku (12) nahoru do seřizovacího přípravku (15).
5. Posuňte vrták dopředu do drážky tvaru v až ke kovovému dorazu. Břit vrtáku přitom musí doléhat na kovové plochy.
6. Zafixujte vrták rýhovanou maticí k upevnění držáku (12).
7. Sejměte držák vrtáku (14) a zasuňte jej s rýhovanou maticí k upevnění vrtáku (12) dolů do otočného uchycení vrtáku (11).
8. Zkontrolujte orientaci vrtáku. Břity vrtáku se musí dotýkat brusného kotouče (10).
9. Zapněte zařízení a vrták nabruste tím, že otočným uchycením vrtáku (11) pohybujete sem a tam.
10. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.
11. Sejměte držák vrtáku (14), otočte jej o 180° a znovu jej zasuňte do otočného uchycení vrtáku (11). Opačnou stranu břitu vrtáku tak můžete nabrousit se stejným nastavením.



12. Zapněte zařízení a vrták nabruste.
13. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

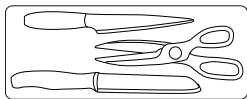
## C Ostření sekáčů a dlát



1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Položte čepel na opěru obrobku (6), aby přiléhala k rozpěrce (4). Magnetický držák (5) přidržuje ostří v dané poloze.
3. Uvolněte stavěcí šroub nastavení úhlu (7) a otočte opěru obrobku (6) do příslušné polohy. Úhel zvolte podle stávacího úhlu fasety (úhel zkosené hrany).
4. Opětovně zafixujte stavěcí šroub opěry obrobku (7).
5. Zapněte zařízení a posunujte opěru obrobku (6) rovnoměrně směrem sem a tam k brusnému kotouči (10).
6. Během broušení vyvíjejte neustále mírný tlak a posunujte ostří pomalu k brusnému kotouči (10).
7. Postup broušení opakujte, dokud nebudou odstraněny veškeré nerovnoměrnosti.
8. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

**i** K ostření sekáče otočte sekáč a zopakujte postup od bodu 5.

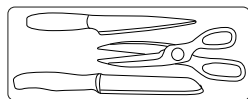
## D Ostření nožů



**!** Zařízení není určeno k broušení nožů s vlnitým ostřím.

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Zapněte zařízení.
3. Ostří nože zcela zasuňte do výřezu na ostření.
4. Ostří ved'te pod mírným tlakem k brusnému kotouči (10) a nůž rovnoměrně a pomalu táhněte směrem k sobě.
5. Otočte nůž a zasuňte ostří nože do protilehlého výřezu na nože.
6. Brousicí postup zopakujte také u této strany ostří.
7. Broušení provádějte oboustranně, až bude ostří bez ořepů a ostré.
8. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

## E Ostření nůžek



**!** Zařízení není určeno k broušení nůžek s vlnitým ostřím. Zařízení není určeno k broušení entlovacích nůžek.

1. Namontujte zvolený ostřicí přípravek (2) (viz montáž ostřicího přípravku).
2. Nůžky zcela otevřete.
3. Zapněte zařízení.
4. Jednu z čepelí nůžek zasuňte do výřezu na ostření.
5. Čepel ved'te pod mírným tlakem od šroubu až po špičku k brusnému kotouči (10).
6. Vyjměte nůžky z ostřicí stanice a otočte je k nabroušení druhé čepelí.
7. Druhou čepel nůžek zasuňte do výřezu na ostření.
8. Čepel ved'te pod mírným tlakem od šroubu až po špičku k brusnému kotouči (10).

9. Broušení provádějte oboustranně, až budou ostří bez otřepů a ostrá.  
 10. Zařízení vypněte a počkejte, až se brusný kotouč (10) úplně zastaví.

## Výměna brusného kotouče



### Upozornění k výměně:


- Přístroj nikdy neprovodíte bez ochranných zařízení.
- Přesvědčte se, zda jsou rozměry brusného kotouče vhodné pro přístroj.
- Nepoužívejte samostatné redukční zdířky ani adaptéry pro přizpůsobení brusných kotoučů s větším otvorem.
- Nepoužívejte pilové kotouče.
- Po výměně brusného kotouče přístroj opět kompletně smontujte.



Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout.



Při uvolňování a utahování matice brusných kotoučů (16) musí být brusný kotouč (10) zafixován rukou nebo musí být zafixována osa kleštemi.

1. Uvolněte matici brusných kotoučů (16) otáčením směrem doprava (levý závit). 
2. Sejměte brusný kotouč (10).
3. Nasadte nový brusný kotouč (10). Našroubujte matici brusných kotoučů (16) otáčením směrem doleva (levý závit).
4. **Zkušební chod:**  
 Před první prací a po každé výměně brousícího kotouče provedte zkušební chod po dobu minimálně 60 sekund bez zátěže. Přístroj okamžitě vypněte, když kotouč běží nepravidelně, pokud

se vyskytnou značné vibrace nebo jsou slyšet neobvyklé zvuky.

## Čištění a údržba



Před jakýmkoliv nastavováním, údržbou anebo opravou, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



**Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte provést odbornou opravou. Použijte pouze originální díly. Před každou údržbářskou a čistící prací nechte přístroj vychladnout. Existuje nebezpečí popálení!**

Před každým použitím přístroje jej zkontrolujte na zjevné vady jako jsou volné, opotřebené nebo poškozené díly, správné usazení šroubů nebo jiných dílů. Zkontrolujte především brousící kotouč (10). Poškozené díly vyměňte.

## Čištění



Nepoužívejte čistící prostředky resp. rozpouštědla. Chemické složky mohou působit na plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Po každém použití přístroj důkladně vyčistěte.
- Povrch zařízení čistěte měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.

## Skladování

- Příklad uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Skladujte brusné kotouče v suchu postavené na výšku. Brusné kotouče nestohujte (nepokládejte na sebe).

## Odklizení a ochrana okolí

Příklad, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

- Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly/Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 94).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Rozvinuté náčrtky	Označení	Č. artiklu
<b>A</b> 10	19+21	brusný kotouč + matici brusného kotouče	91103590
<b>A</b> 2	25	ostřicí přípravek na nože a nůžky	91103591
	12	ostřicí přípravek na vrtáky	91103592
	10	ostřicí přípravek na sekáče a dláta	91103593

## Hledání chyb



Před jakoukoli prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Zařízení se nerozběhne.	Chybí síťové napětí. Zareagovala domovní pojistka.	Zkontrolujte elektrickou zástrčku, napájecí kabel, vedení, síťovou zásuvku, popř. nechte domovní pojistku opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Zapínač/vypínač ( <b>A</b> 3) je vadný.	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Závada motoru	
Brusné nástroje se nepohybují, přestože motor běží.	Matice brusného kotouče ( <b>A</b> 16) je uvolněná.	Dotáhněte matici brusného kotouče (viz část „Výměna brusného kotouče“).
	Obrobek, zbytky obrobku nebo zbytky brusného nástroje blokují pohon.	Odstraňte blokuující předměty.
Motor se zpomalí a zastaví.	Přístroj je přetížen obrobkem.	Snižte tlak vyvíjený na brusný nástroj.
		Obrobek je nevhodný.
Běh brusného pásu je neokrouhlý, ozývají se abnormální ruchy.	Matice brusného kotouče ( <b>A</b> 16) je uvolněná.	Dotáhněte matici brusného kotouče (viz část „Výměna brusného kotouče“).
	Brusný kotouč ( <b>A</b> 10) je vadný.	Výměna brusného kotouče

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přírodních jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. csisolókorong), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a identifikační číslo (IAN 374688\_2104)
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v



čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 374688\_2104

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>95</b>
<b>Spôsob využitia .....</b>	<b>95</b>
<b>Všeobecné pokyny.....</b>	<b>96</b>
Rozsah dodávky .....	96
Popis funkcie .....	96
Prehľad .....	96
<b>Technické údaje.....</b>	<b>96</b>
<b>Bezpečnostné pokyn .....</b>	<b>97</b>
Symboly a grafické znaky .....	97
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje .....	97
Všeobecné bezpečnostné pokyny....	100
Zvyškové riziká .....	101
<b>Montáž .....</b>	<b>101</b>
Umiestnenie .....	101
Montáž ostriacich prípravkov .....	101
<b>Obsluha.....</b>	<b>102</b>
Zap- a vypnutie.....	102
Ostrenie vrtákov.....	102
Ostrenie sekáčov a dlát .....	103
Ostrenie nožov .....	103
Ostrenie nožníc .....	103
Výmena brúsneho kotúča .....	104
<b>Čistenie a údržba .....</b>	<b>104</b>
Čistenie .....	105
<b>Uskladnenie.....</b>	<b>105</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia .....</b>	<b>105</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo ..</b>	<b>105</b>
<b>Zisťovanie závad .....</b>	<b>106</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>107</b>
<b>Servisná oprava .....</b>	<b>108</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>108</b>
<b>Dovozca.....</b>	<b>108</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....</b>	<b>144</b>
<b>Výkres náhradných dielov .....</b>	<b>147</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Spôsob využitia

Ostriaca stanica je vhodná na ostrenie nástrojov (napr. vrtáky, nože, nožnice, sekáče, dláta).

Pre všetky ostatné použitia (napr. brúsenie s nevhodnými brúsnyimi nástrojmi, brúsenie s chladiacou kvapalinou, brúsenie materiálov ohrozujúcich zdravie ako azbest) zariadenie nie je určené.

Náradie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipované na priemyselné použitie.

Náradie je určené na používanie dospelými. Mladiství nad 16 rokov môžu nástroj používať len pod dozorom.

Výrobca neručí za poškodenia, ku ktorým došlo pri nesprávnom použití alebo nesprávnu obsluhu.

## Všeobecné pokyny



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnej strane.

## Rozsah dodávky

Náradie rozbaľte a skontrolujte, či je balenie kompletne. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Prístroj
- Prípravok na ostrenie nožov a nožnice
- Prípravok na ostrenie vrtákov
- Prípravok na ostrenie sekáčov a dlát
- Náhradný brúsny kotúč
- Návod na obsluhu

## Popis funkcie

Ostriaca stanica je vhodná na ostrenie nástrojov (napr. vrtáky, nože, nožnice, sekáče, dláta). K tomu sa v dodávke nachádzajú rôzne prípravky na ostrenie, ktoré umožňujú vedením a bezpečnostným zariadením presné ostrenie a brúsenie. Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledovnom.

## Prehľad

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Power zástrčka                              |
|          | 2 Prípravok na ostrenie nožov a nožnice       |
|          | 3 Vypínač zap/vyp                             |
|          | 4 Rozpierka                                   |
|          | 5 Magnetický držiak                           |
|          | 6 Podpera nástroja                            |
|          | 7 Fixačná skrutka pre nastavenie uhla         |
|          | 8 Ochranný kryt                               |
|          | 9 Montážne otvory pre montáž na pracovný stôl |
|          | 10 Brúsny kotúč                               |

- |    |  |
|----|--|
| 11 | Otočné upínadlo vrtáka                     |
| 12 | Ryhovaná matica pre upnutie vrtáka         |
| 13 | Uvoľňovacia páka pre prípravok na ostrenie |
| 14 | Držiak vrtáka                              |
| 15 | Nastavovací prípravok                      |
| 16 | Matica brúsneho kotúča                     |

## Technické údaje

### Brúsna stanica ..... PSS 65 C1

Menovité vstupné

napätie ..... 220 - 240 V~, 50 Hz

Príkon P ..... 65 W (S6 20%)\*

Príkon P<sub>0</sub> ..... 25 W (S1)\*\*

Menovité otáčky naprázdno

n<sub>0</sub> ..... 6700 min<sup>-1</sup>

Ochranná trieda .....  II

Typ ochrany ..... IP X0

Váha (vrát. príslušenstva) ..... asi 1,37 kg

Rozsah uhla brúsenia ..... 15° - 50°

Rozsah brúsenia priemeru vrtáka 3 - 10 mm

Rozsah brúsenia šírky noža ..... 6 - 51 mm

Brúsny kotúč

Vonkajší priemer ..... Ø 49,5 mm

Priemer otvoru ..... Ø 10,14 mm

Hrúbka ..... 7,9 mm

Brúsivo ..... diamant

Základné teleso ..... kov

Pracovaná rýchlosť ..... max. 60 m/s

Otáčky ..... max. 23100 min<sup>-1</sup>

Hladina akustického tlaku

(L<sub>pA</sub>) ..... 60,5 dB(A); K<sub>pA</sub> = 3 dB

Hladina akustického výkonu

(L<sub>WA</sub>) ..... 73,5 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

\* Druh p evádzky S6 20%: Pravidelná nespojitá prevádzka s prerušovaným zaťažením (doba zapnutia 10 min). Aby sa motor nedovolene zahrial, môže prevádzkovať 20% doby zapnutia s uvedeným menovitým výkonom a potom musí 80% doby zapnutia prevádzkovať bez záťaže.

\*\* Prevádzkový režim S1: Trvalý chod s konštantným zaťažením



Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.

## Bezpečnostné pokyn

### Symbols a grafické znaky

#### Symbols na prístroji:



Pozor!



Návod na použitie k tomuto náradu prečítajte a dodržujte.



Noste ochranu zraku



Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

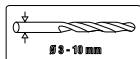
Pred začiatkom údržbárskych a ošetrovacích prác vytriahnite kábel z elektrickej siete.



Ochranná trieda II (Dvojitá izolácia)



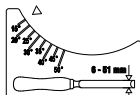
Elektrické náradie nepatrí do komunálneho odpadu.



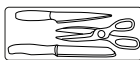
Priemer vrtáka



Matica brúsneho kotúča



Uhol brúsenia  
Veľkosť obrobku



Na brúsenie nožov a nožníc



Otočné upínadlo vrtáka

#### Symbols v návode:



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Zariadenie pripojte na sieťové napätie.



Vytriahnuť sieťovú zástrčku.



Noste ochranu sluchu



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**

Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

## 1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky.** Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením. Nezmienené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.**

**Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.

- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.**  
Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## 3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce.** Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky.** Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo

**nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.

- d) Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.

#### **4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**

- a) Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonnovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviazu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné

nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.

**g) Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.**

Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.

**h) Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťnôt.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.

## 5) Servis:

**a) Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Toto zariadenie pripojte iba do elektrickej zástrčky s RCD (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom nie väčším než 30 mA.
- Sieťový a predĺžovací kábel udržiajte v bezpečnej vzdialenosti od brúsneho kotúča a pílovej reťaze. Pri poškodení alebo prerezaní okamžite vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Nedotýkajte sa vodiča pred odpojením od siete. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

- Výmenu zástrčky alebo prívodného vedenia vykoná vždy výrobca elektrického zariadenia alebo služba zákazníkom, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Zariadenie zapnite až vtedy, keď je bezpečne upevnené na pracovnej ploche.
- Pre vašu vlastnú bezpečnosť používajte len príslušenstvo a pomocné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na prevádzku alebo sú odporúčané alebo uvedené výrobcom.
- Používajte len brúsne kotúče, na ktorých vytlačené otáčky sú minimálne tak veľké, ako tie čo sú uvedené na typovom štítku zariadenia.
- Pred používaním vizuálne skontrolujte brúsny kotúč. Nepoužívajte poškodené alebo zdeformované brúsne kotúče. Opotrebovaný brúsny kotúč vymeňte.
- Dávajte pozor na to, aby pri brúsení vzniknuté iskry nevyvolali nebezpečenstvo, napr. nepadali na ľudí alebo do zápalných materiálov.
- Nikdy nemajte prsty medzi brúsnym kotúčom a ochranou pred iskrami alebo v blízkosti ochranných krytov. Je nebezpečenstvo pomliaždenia.
- Otáčajúce časti zariadenia sa nemôžu s funkčných dôvodov zakryť. Preto postupujte s rozvahou a obrábaný predmet držte pevne, aby sa zabránilo zošmyknutiu, pričom by vaše ruky mohli prísť do kontaktu s brúsnym pásom alebo brúsnym kotúčom.
- Obrábaný predmet sa pri brúsení zohreje. Nikdy obrábaný predmet nechytajte na opracovanom mieste, nechajte ho vychladnúť. Je nebezpečenstvo popálenia. Nepoužívajte chladiacu kvapalinu alebo podobné.
- Nepracujte so zariadením, keď ste unavený alebo po použití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas vložte prestávku v práci.

- Vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku
  - pre uvoľnenie zaseknutého vloženého nástroja,
  - keď prírodné vedenie je poškodené alebo zamotané,
  - pri neobvyklých zvukoch.

## Zvyškové riziká

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochrana dýchania.
- b) Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
- c) Poškodenia zdravia spôsobené
  - Dotykom na brúsne nástroje v nezakrytom mieste;
  - Vymrštením častí z obrábaných predmetov alebo poškodených brúsnych kotúčov.
- d) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.

## Montáž



### Pozor! Nebezpečenstvo zranenia!

- Dbajte na to, aby ste pri práci mali dostatok miesta a aby ste neohrozili iné osoby.
- Pred uvedením do prevádzky musia byť riadne zabudované všetky kryty a ochranné vybavenie.
- Pred tým než zariadenie nastavíte, vytiahnite zo zásuvky sieťovú zástrčku.

## Umiestnenie

Umiestnite ostriacu stanicu na pevný podklad a zariadenie upevnite. V ideálnom prípade zoskrutkujte stroj s podkladom. K tomu použijete montážne otvory pre montáž na pracovný stôl (A 9) v základnej doske.



Montážne skrutky a matice nie sú pribalené.

## Montáž ostriacich prípravkov

1. Vyberte si jeden z ostriacich prípravkov.
2. Aby ste ostriaci prípravok vybrali z pracovnej polohy, musíte uvoľňovaciu páku ostriacich prípravkov (A 13) stlačiť dole.
3. Vytiahnite ostriaci prípravok z vodiacich kolajničiek smerom hore.
4. V odkladacích polohách vpravo a vľavo ostriace prípravky nie sú fixované môžu sa jednoducho vytiahnuť z vodiacich kolajničiek smerom hore.
5. Aby ste zvolený ostriaci prípravok fixovali v pracovnej polohe, posuňte ho zhora vo vodiacich kolajničkách. Zatláčajte ostriaci prípravok smerom dole až za bod zaklapnutia.



**Ostriace prípravky sú tiež bezpečnostné zariadenie. Zariadenie nikdy nepoužívajte bez ostriaceho prípravku. Je nebezpečenstvo poranenia.**

## Obsluha



**Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!**

- Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Používajte iba výrobcom odporúčané brúsne kotúče a príslušenstvo. Použitie iného náradia a iného príslušenstva môže byť pre Vás nebezpečné.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte bez ochrannej pomôcky zraku.
- Náradie zapnite až vtedy, keď je bezpečne prímontované na pracovnej ploche.



**Počas prác napriek ochrane proti iskrám noste vždy ochranné okuliare, aby ste zabránili poškodeniu zraku.**



Odporúčame nosenie ochrany sluchu, aby sa zabránilo poškodeniam sluchu.



**Keď zariadenie je v prevádzke, nemajte ruky na brúsnom kotúči a na brúsnom páse. Je nebezpečenstvo poranenia.**

## Zap- a vypnutie



Dbajte na to aby napätie zodpovedalo hodnotám uvedeným na výrobnom štítku na náradí.



Zapojte náradie do elektrickej siete.

1. Pre zapnutie zatlačte zapínač „I“, prístroj sa zapne (A 3).
2. Pre vypnutie zatlačte vypínač „0“, prístroj sa vypne (A 3).

Po zapnutí počkajte, kým zariadenie nedosiahne svoje maximálne otáčky. Až potom začnite s brúsením.



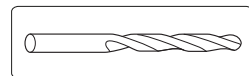
**Kotúč sa po vypnutí náradia točí so zotrvačnosťou. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.**

## Skúšobná prevádzka:

Skôr ako s prácou začnete a po každej výmene brúsneho kotúča sa odporúča pre viesť skúšku, minimálne 60 sekúnd bez zaťaženia. Náradie okamžite vypnite, ak sa kotúč neotáča pravidelne, ak sa vyskytlo značné kmitanie alebo je počuť abnormálne zvuky.

## B

## Ostrenie vrtákov

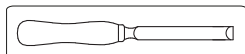


Je možné ostrieť vrtáky s priemerom 3-10 mm.

1. Upevnite zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Vyberte držiak vrtáka (14) z ostriaceho prípravku.
3. Vložte vrták do držiaka (14). Vrták nezaistíte.
4. Vložte držiak vrtáka (14) s ryhovanou maticou pre upnutie vrtáka (12) nahor do nastavovacieho prípravku (15).
5. Posuňte vrták dopredu do V-drážky až po kovový doraz. Rezné hrany vrtáka musia pritom ležať na kovových plochách.

6. Upevníte vrták s ryhovanou maticou k upnutiu vrtáka (12).
7. Vyberte držiak vrtáka (14) a vložte ho, s ryhovanou maticou pre upnutie vrtáka (12) nadol, do otočného upínadla vrtáka (11).
8. Skontrolujte uloženie vrtáka. Rezné hrany vrtáka sa musia dotýkať brúsneho kotúča (10).
9. Zapnite zariadenie a brúste vrták tak, že budete otočným upínadlom vrtáka (11) pohybovať v smere šípky sem a tam.
10. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).
11. Vyberte držiak vrtáka (14) a opäť ho vložte otočený o 180° do otočného upínadla vrtáka (11). Tak môžete s rovnakým nastavením brúsiť protilahlé rezné hrany vrtáka.
12. Zapnite zariadenie a brúste vrták.
13. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).

### C Ostrenie sekáčov a dlát



1. Upevníte zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Položte ostrie na podperu nástroja (6) tak, aby dosadalo na rozpierku (4). Magnetický držiak (5) drží ostrie v jeho polohe.
3. Uvoľnite fixačnú skrutku pre nastavenie uhla (7) a otáčajte podperu nástroja (6) do polohy. Uhol zvolíte už podľa existujúceho uhla fazety (uhol skosenej hrany).
4. Opäť dotiahnite fixačnú skrutku pre nastavenie uhla (7).
5. Zapnite zariadenie a pohybuje podporou nástroja (6) rovnomerne k brúsnemu kotúču (10) tam a späť.
6. Ostriaci prípravok stále jemne tlačte a ostrie posúvajte pomaly k brúsnemu kotúču (10).

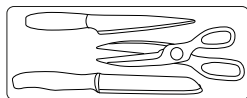
7. Postup opakujte, kým nie sú odstránené nepravidelnosti.
8. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).



Na ostrenie sekáča otočte sekáč a zopakujte postup od bodu 5.



### D Ostrenie nožov

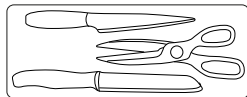


Zariadenie nie je vhodné na brúsenie vrúbkovaných nožov.

1. Upevníte zvolený ostriaci prípravok (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Zapnite zariadenie.
3. Vložte čepel noža úplne do brúsnej drážky.
4. S miernym tlakom vedte čepel na brúsny kotúč (10) a nôž ťahajte rovnomerne a pomaly k sebe.
5. Otočte nôž a vložte čepel noža do protilahlej brúsnej drážky.
6. Postup brúsenia opakujte pre túto stranu čepele.
7. Striedavo brúste obe strany, kým rezná hrana je bez ostrapkov a je ostrá.
8. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).



### E Ostrenie nožníc



Zariadenie nie je vhodné na brúsenie vrúbkovaných nožníc. Zariadenie nie je vhodné na brúsenie endlovacích nožníc.

1. Upevnite zvolený ostriaci prípravok (2) (viď Montáž ostriacich prípravkov).
2. Nožnice úplne otvorte.
3. Zapnite zariadenie.
4. Vložte jedno ostrie nožníc do brúsnej drážky.
5. Ťahajte ostrie s miernym tlakom od skrutky nožníc až po špic na brúsny kotúč (10).
6. Vyberte nožnice z ostriacej stanice a otočte nožnice na brúsenie druhého ostria.
7. Zavedte druhé ostrie nožníc do brúsnej drážky.
8. Ťahajte ostrie s miernym tlakom od skrutky nožníc až po špic na brúsny kotúč (10).
9. Striedavo opakujte brúsenie, kým rezné hrany sú bez ostrapkov a sú ostré.
10. Zariadenie vypnite a počkajte až sa zastaví brúsny kotúč (10).

## Výmena brúsneho kotúča



### Pokyny pre výmenu:


- Nikdy neprevádzkujte zariadenie bez ochranného vybavenia.
- Presvedčte sa, či rozmery brúsneho kotúča sú vhodné pre zariadenie.
- Nepoužívajte žiadne redukčné vložky alebo adaptéry, aby ste prispôbili veľký otvor brúsnych kotúčov.
- Nepoužívajte pílové listy.
- Po výmene brúsneho kotúča opäť zložte zariadenie do pôvodného stavu.



Vypnite zariadenie a vyťahnite sieťovú zástrčku. Zariadenie nechajte ochladieť.



Pri uvoľnení a utiahnutí matice brúsneho kotúča (16) sa musí brúsny kotúč (10) zaistiť ručne alebo os pomocou kliešťí.

1. Uvoľnite maticu brúsneho kotúča (16) v smere otáčania hodinových ručičiek (ľavotočivý závit). 
2. Odoberte brúsny kotúč (10).
3. Založte nový brúsny kotúč (10). Priskrutkujte maticu brúsneho kotúča (16) proti smeru otáčania hodinových ručičiek (ľavotočivý závit).
4. **Skúšobná prevádzka:**  
Skôr ako s prácou začnete a po každej výmene brúsneho kotúča sa odporúča previesť skúšku, minimálne 60 sekúnd bez zaťaženia. Náradie okamžite vypnite, ak sa kotúč neotáča pravidelne, ak sa vyskytlo značné kmitanie alebo je počuť abnormálne zvuky.

## Čistenie a údržba



Pred akýmkoľvek nastavovaním, údržbou alebo opravou, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



**Práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode nechajte odborný servis. používajte len originálne diely. Náradie nechajte pred každou údržbou a čistením vychladnúť. Inak hrozí popolenie!**

Pred každým použitím náradie skontrolujte či nemá viditeľné nedostatky ako sú uvoľnené, opotrebované alebo poškodené diely, správne osadenie skrutiek a iných dielov. Zvlášť skontrolujte brúsny kotúč (▲ 10). Poškodené diely vymeňte.



## Čistenie



Nepožívajte žiadne čistiace prostriedky a rozpúšťadlá. Chemické substancie môžu porušiť plastové časti náradia. Náradie nikdy neumývajte pod tečúcou vodou.

- Náradie po každom použití dobre vyčistite.
- Čistíte povrchy zariadenia s mäkkou kefou, štetcom alebo textíliou.

## Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.
- Brúsne kotúče sa majú uskladňovať suché a postavené na hranu a nesmú sa ukladať na seba.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

- Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použitú umelohmotnú a kovovú časť sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 108).

Pol. Návod na obsluhu	Pol. Výkres náhradných dielov	Označenie	Č. článku
A 10	19+21	Brúsny kotúč + maticu brúsneho kotúča	91103590
A 2	25	Prípravok na ostrenie nožov a nožníc	91103591
	12	Prípravok na ostrenie vrtákov	91103592
	10	Prípravok na ostrenie sekáčov a dlát	91103593

## Zisťovanie závad



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Zariadenie sa nespustí	Nie je sieťové napätie Reagovala domová poisťka	Skontroluje sa sieťová zásuvka, sieťový kábel, vedenie, sieťová zástrčka, v prípade potreby elektrikár skontroluje domovú poisťku.
	Porucha spínača zap/vyp (A 3)	Oprava službou zákazníkom
	Porucha motora	
Brúsne nástroje sa nepohybujú i keď motor sa otáča	Uvoľnená matica brúsneho kotúča (A 16)	Dotiahnite maticu brúsneho kotúča (viď „Výmena brúsneho kotúča“)
	Obrábaný predmet, zvyšky obrábaného predmetu alebo zvyšky brúsneho nástroja blokujú pohon	Odstráňte blokovanie
Motor je pomalý a zostane stáť	Zariadenie preťažené obrábaným predmetom	Znížte tlak na brúsny nástroj Obrábaný predmet nie je vhodný
Brúsny kotúč sa otáča nerovnomerne, je počuť abnormálne zvuky	Uvoľnená matica brúsneho kotúča (A 16)	Dotiahnite maticu brúsneho kotúča (viď „Výmena brúsneho kotúča“)
	Chybný brúsny kotúč (A 10)	Výmena brúsneho kotúča

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. brúsny kotúč) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a identifikačné číslo (IAN 374688\_2104) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.



- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Service-Center

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

IAN 374688\_2104

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>109</b>
<b>Bestemmelsesmæssig anvendelse</b> .....	<b>109</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>110</b>
Leveringsomfang .....	110
Funktionsbeskrivelse .....	110
Oversigt.....	110
<b>Tekniske data</b> .....	<b>110</b>
<b>Sikkerhedsinformationer</b> .....	<b>111</b>
Symboler og billedtegn .....	111
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer .....	111
Yderligere sikkerhedshenvisninger ...	114
Restrisici.....	114
<b>Montering</b> .....	<b>115</b>
Opstilling .....	115
Montering af slibeanordninger.....	115
<b>Betjening</b> .....	<b>115</b>
Til- og frakobling.....	115
Slibning af bor .....	116
Slibning af mejsler og stemmejern ...	116
Slibning af knive .....	117
Slibning af sakse.....	117
Udskiftning af slibeskive .....	117
<b>Rengøring og service</b> .....	<b>118</b>
Rengøring .....	118
<b>Opbevaring</b> .....	<b>118</b>
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse</b> ..	<b>118</b>
<b>Reserve dele / Tilbehør</b> .....	<b>119</b>
<b>Fejlsøgning</b> .....	<b>119</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>120</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>121</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>121</b>
<b>Importør</b> .....	<b>121</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>145</b>
<b>Ekspllosionstegning</b> .....	<b>147</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

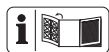
Slibestationen er beregnet til slibning af værktøj (f.eks. bor, knive, sakse, mejsler og stemmejern).

Værktøjet er ikke beregnet til andre anvendelsesformer (f.eks. slibning med ikke egnet slibeværktøj, slibning med et kølemiddel, slibning eller skæring af sundhedsskadelige materialer som asbest).

Værktøjet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til professionel brug. Værktøjet må kun anvendes af voksne. Unge over 16 år må kun anvende værktøjet under opsyn.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den bestemmelsesmæssige anvendelse eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudsider.

## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen. Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Enhed
- Slibeanordning til knive og sakse
- Slibeanordning til bor
- Slibeanordning til mejslerskemmer
- Ekstra slibeskive
- Betjeningsvejledning

## Funktionsbeskrivelse

Slibestationen er beregnet til slibning af værktøj (f.eks. bor, knive, sakse, mejslerskemmer og stemmejern). Der medfølger forskellige slibeanordninger, der som føring og sikkerhedsanordning giver mulighed for præcis skærping og slibning. Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Oversigt

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Strømskik                                  |
|          | 2 Slibeanordning til knive og sakse          |
|          | 3 Tænd-/slukknop                             |
|          | 4 Afstandsholder                             |
|          | 5 Magnetholder                               |
|          | 6 Værktøjshylde                              |
|          | 7 Låseskrue til indstilling af vinkel        |
|          | 8 Beskyttelsesskærm                          |
|          | 9 Montagehuller til montering på arbejdsbænk |
|          | 10 Slibeskive                                |

- |    |  |
|----|--|
| 11 | Drejbar borfastgørelse                   |
| 12 | Riflet fingermøtrik til fiksering af bor |
| 13 | Frigørelsesarm til slibeanordninger      |
| 14 | Borholder                                |
| 15 | Justeringsanordning                      |
| 16 | Slibeskivemøtrik                         |

## Tekniske data

### Slibestation ..... PSS 65 C1

Nominal spænding.. 220 - 240 V~, 50 Hz

Effektforbrug P ..... 65 W (S6 20%)\*

Effektforbrug P<sub>0</sub> ..... 25 W (S1)\*\*

Beregnet tomgangsomdrejningstal

n<sub>0</sub> ..... 6700 min<sup>-1</sup>

Kapslingsklasse ..... □ II

Beskyttelsestype ..... IP XO

Vægt (inkl. tilbehør) ..... ca. 1,37 kg

Slibevinkelområde ..... 15° - 50°

Slibeydelse bordiameter ..... 3 - 10 mm

Slibeydelse knivbredde ..... 6 - 51 mm

Slibeskive

Udvendig diameter ..... Ø 49,5 mm

Udvendig diameter ..... Ø 10,14 mm

Tykkelse ..... 7,9 mm

Slibemiddel, ..... diamant

Grundlegeme ..... metal

Arbejdshastighed ..... maks. 60 m/s

Omdrejningstal ..... maks. 23100 min<sup>-1</sup>

Lydtryksniveau

(L<sub>PA</sub>) ..... 60,5 dB(A); K<sub>PA</sub> = 3 dB

Lydeffektniveau

(L<sub>WA</sub>) ..... 73,5 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

\* Driftsart S6 20%: Gennemløbsdrift med udsætningsbelastning (varighed 10 min). For ikke at opvarme motoren for meget, skal motoren drives med 20% af spillevarigheden med den angivne mærkeeffekt og skal efterfølgende køre videre med 80% uden belastning.

\*\* Driftsart S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

Støj- og vibrationsværdier er blevet målt i overensstemmelse med overensstemmelseserklæringen i de nævnte standarder og bestemmelser.

## Sikkerhedsinformationer

### Symboler og billedtegn

#### Symboler på maskinen:



OBS!



Læs betjeningsvejledningen!



Bær øjen.



Advarsel! Fare pga. elektrisk stød!  
Træk altid netstikket ud, før der foretages arbejder på maskinen



Kapslingsklasse II (Dobbeltisolering)



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald



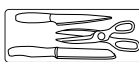
Diameter på bor



Slibeskivemøtrik



Slibevinkel  
Arbejdsemnestørrelse



Til slibning af knive  
og sakse



Drejelig borfastgørelse

#### Billedtegn i vejledningen:



Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.



Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader.



Tilslut apparatet til netspændingen.



Tag strømstikket ud.



Bær høreværn



Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.

### Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj.** Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

#### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akkudrevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

#### 1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst. Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. El-værktøj kan slå

gnister, som kan antænde støvet eller dampene.

- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

## 2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

## 3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den slutes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.



- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

#### 4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

#### 5) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

## Yderligere sikkerhedshenvisninger

- Slut kun sliberen til en stikkontakt med RCD (Residual Current Device) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Hold elkabel og forlængerledning væk fra slibeskiven. Tag straks strømstikket ud af stikdåsen ved skader eller gennemskæring. Rør ikke ved ledningen, før den er taget ud af stikdåsen. Fare for elektrisk stød.
- Udskiftning af stikket eller ledningen skal altid udføres af producenten af elværktøjet for at undgå farer.
- Start først sliberen, når den er monteret sikkert på arbejdsfladen.
- Af hensyn til din egen sikkerhed bør du kun bruge tilbehør og ekstra værktøj, som er angivet i betjeningsvejledningen eller som er anbefalet eller angivet af producenten af værktøjet.
- Brug kun slibeskiver, hvis påtrykte omdrejningstal er mindst lige så højt, som det der er angivet på vinkelsliberens typeskilt.
- Foretag en visuel kontrol af slibeskiven før den tages i brug. Anvend ikke beskadigede eller deforme slibeskiver. Udskift slidte slibeskiver.
- Sørg for, at de gnister, som opstår ved slibning, ikke kan fremkalde en fare, f.eks. ramme personer eller antænde antændelige stoffer.
- Hold aldrig fingrene mellem slibeskive og gnistbeskyttelse eller i nærheden af beskyttelseskærmen. Der er fare for klemning.
- Værktøjets roterende dele kan af funktionsmæssige årsager ikke dækkes til. Arbejd derfor med omtanke og hold altid emnet godt fast for at undgå at det skri-der, da det kan resultere i, at hænderne kommer i kontakt med slibeskiven.

- Emnet bliver varmt under slibning. Rør ikke ved det forarbejdede sted, lad det køle af. Der er fare for forbrændinger. Brug ikke kølemiddel eller lignende.
- Arbejd ikke med sliberen, hvis du er træt eller efter indtagelse af alkohol eller tabletter. Indlæg altid en arbejds- pause i god tid.
- Sluk sliberen og tag strømstikket ud
  - for at løsne et blokeret indsatsværktøj,
  - hvis ledningen er beskadiget eller filtret sammen,
  - ved usædvanlig støj.

## Restrisici

Selvom dette elværktøj betjenes i overens- stemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan fore- komme i forbindelse med konstruktionen og udførelsen af dette elværktøj.

- a) Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet åndedrætsværn.
- b) Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.
- c) Skader på helbredet pga
  - berøring af slibeværktøjerne i det ikke afskærmede område;
  - udslyngning af dele fra emner eller beskadigede slibeskiver.
- d) Sundhedsskader, som sker på grund af hånd-arm-vibrationer, hvis værktøjet an- vendes over en længere periode eller ikke føres eller vedligeholdes korrekt.



Advarsel! Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte om- stændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implanta-

ter konsulterer deres læge før de påbegynder arbejdet med elværktøjet.

## Montering



### Pas på! Fare for kvæstelser!

- Sørg for at have nok plads til arbejdet og udsæt ikke andre personer for fare.
- Før idriftsættelse skal alle afdækninger og beskyttelsesanordninger være monteret korrekt.
- Træk strømstikket ud, før du foretager indstillinger på sliberen.

## Opstilling

Opstil slibestationen på et fast underlag og fikser maskinen. Ideelt skrues maskinens fast til underlaget. Brug montagehullerne til montering på en arbejdsbænk (A 9).



Skruerne og møtrikkerne til monteringen er ikke en del af leveringen.

## Montering af slibeanordninger

1. Vælg en af de tre slibeanordninger.
2. For at fjerne en slibeanordning fra dets arbejdsposition, skal du trykke frigørelsesarmen til slibeanordningerne (A 13) ned.
3. Træk slibeanordningen op og ud af føringsskinne.
4. I opbevaringspositionerne på højre og venstre side er slibeanordningerne ikke fikseret og kan nemt trækkes ud af føringsskinne.
5. For at fikse den valgte slibeanordning i arbejdspositionen, skal den skubbes oppe fra og ind i føringsskinne. Tryk slibeanordningen nedad, indtil den går forbi låsepunktet.



**Slibeanordningerne fungerer også som sikkerhedsanordning. Brug aldrig maskinen uden en slibeanordning. Der er fare for kvæstelser.**

## Betjening



### Pas på! Fare for kvæstelser!

- Træk strømstikket ud før alt arbejde på sliberen.
- Anvend kun slibeskiver og tilbehør som anbefales af producenten. Brugen af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan udsætte dig for kvæstelsesfare.
- Brug aldrig sliberen uden beskyttelsesanordninger.
- Start først sliberen, når den er monteret sikkert på arbejdsfladen.



**Selvom maskinen er forsynet med gnistbeskyttelse skal du altid anvende beskyttelsesbriller for at undgå øjenskader.**



Vi anbefaler at bære høreværn, for at undgå høreskader.



**Hold hænderne væk fra slibeskiven, når sliberen kører. Der er fare for kvæstelser.**

## Til- og frakobling



Vær opmærksom på at spændingen for strømtilførslen stemmer overens med typeskiltet på sliberen.



Tilslut sliberen til netspændingen.

1. Tryk på tændknappen „I“ (A 3), for at starte sliberen.

- Tryk på slukknappen „0“ (A 3), for at slukke sliberen.

Vent til sliberen har nået sit maks. omdrejningstal efter opstart. Begynd først derefter med slibningen.



**Slibeskiven fortsætter med at køre, efter at sliberen er slukket. Der er fare for kvæstelser.**

### Testkørsel:

Udfør en testkørsel i mindst 1 minut uden belastning før det første arbejde og efter hver udskiftning af slibeskive. Sluk straks sliberen, hvis slibeskiven kører urundt, betydelige svingninger opstår eller usædvanlig støj kan høres.

## B Slibning af bor

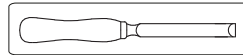


Der kan slibes bor med en diameter fra 3-10 mm.

- Montér den valgte slibeanordning (se Montering af slibeanordning).
- Tag borholderen (14) ud af slibeanordningen. Fiksér ikke boret.
- Sæt boret i borholderen (14).
- Sæt borholderen (14) ind i justeringsanordningen (15) med den riflede fingermøtrik (12) vendende opad.
- Skub boret fremad og ind i V-noten, indtil metalanslaget. Borets skærekanter skal slutte til mod metalfladerne.
- Fikser boret med den riflede fingermøtrik til fiksering af bor (12).
- Fjern borholderen (14) og sæt den ind i borfastgørelsen (11) med den riflede fingermøtrik (12) vendende nedad.

- Kontroller borets placering. Borets skærekanter skal berøre slibeskiven (10).
- Tænd for apparatet og slib boret ved at bevæge borfastgørelsen (11) frem og tilbage i pileretningen.
- Sluk maskinen, og vent indtil slibeskiven (10) står stille.
- Fjern borholderen (14) og sæt den i den drejbare boropspænding (11) igen, drejet 180°. På den måde kan du med samme indstilling slibe borets modsatte skærekant.
- Tænd maskinen og slib boret.
- Sluk maskinen, og vent indtil slibeskiven (10) står stille.

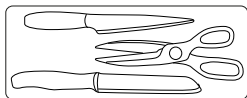
## C Slibning af mejsler og stemmejern



- Montér den valgte slibeanordning (se Montering af slibeanordning).
- Læg klingens på værktøjshylden (6) således, at den ligger an mod afstandsholderen (4). Magnetholderen (5) holder klingens fast.
- Løsn låseskruen til indstilling af vinklen (7) og drej værktøjshylden (6) i position. Vælg vinklen (vinkel på den skrå kant), så den passer med den eksisterende skærpningsvinkel.
- Fiksér igen låseskruen til vinkelindstillingen (7).
- Tænd maskinen, og flyt værktøjshylden (6) jævnt frem og tilbage mod slibeskiven (10).
- Fasthold altid et let tryk og skub langsomt klingens mod slibeskiven (10).
- Gentag slibeprocessen, indtil alle ujævnheder er fjernet.
- Sluk maskinen, og vent indtil slibeskiven (10) står stille.

**i** Ved hvæsning af en mejsel vendes mejslen, og forløbet gentages fra punkt 5.

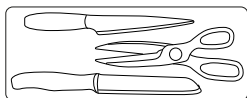
## D Slibning af knive



**!** Maskinen er ikke egnet til slibning af knive med bølget skær.

1. Montér den valgte slibeanordning (se Montering af slibeanordning).
2. Tænd for apparatet.
3. Sæt knivklingen helt ind i sliberillen.
4. Før klingens med et let tryk mod slibeskiven (10) og træk kniven jævnt og langsomt frem og tilbage.
5. Drej kniven og indsæt knivklingen i den overfor liggende sliberille.
6. Gentag slibeprocessen for denne side af klingen.
7. Foretag en skiftevis slibning, indtil skærekanten er gratfri og skarp.
8. Sluk maskinen, og vent indtil slibeskiven (10) står stille.

## E Slibning af sakse



**!** Maskinen er ikke egnet til slibning af sakse med bølget skær. Maskinen er ikke egnet til slibning af sakse med zig-zag skær.

1. Montér den valgte slibeanordning (2) (se Montering af slibeanordning).
2. Åben saksen helt.
3. Tænd for apparatet.


4. Før et af saksebladene ind i sliberillen.
5. Før bladet med et let tryk mod slibeskiven (10) fra skrue mod spids.
6. Tag saksen ud af slibestationen og drej saksen for at slibe det andet blad.
7. Før det andet sakseblad ind i sliberillen.
8. Før bladet med et let tryk mod slibeskiven (10) fra skrue mod spids.
9. Foretag en skiftevis slibning, indtil skærekanten er gratfri og skarpe.
10. Sluk maskinen, og vent indtil slibeskiven (10) står stille.

## Udskiftning af slibeskive

- !** **Anvisninger til udskiftning:**
- Brug aldrig sliberen uden beskyttelsesanordninger.
  - Vær sikker på, at slibeskivens mål passer til sliberen.
  - Anvend ikke separate reduceringsbøsninger eller adaptere for at få slibeskiver med stort hul til at passe.
  - Anvend ikke savklinger.
  - Montér sliberen komplet igen efter udskiftning af slibeskiven.

 Sluk sliberen og tag strømstikket ud. Lad sliberen køle af.

**i** Når slibeskivemøtrikken (16) løsnes og fastspændes, skal slibeskiven (10) fikseres manuelt eller akslen fikseres med en tang.

1. Løsn slibeskivemøtrikken (16) ved at dreje i urets retning  (venstre gevind).
2. Fjern slibeskiven (10).
3. Sæt den nye slibeskive (10) på. Skru slibeskivemøtrikken (16) fast ved at dreje mod urets retning (venstre gevind).

4. **Testkørsel:** Udfør en testkørsel i mindst 1 minut uden belastning før det første arbejde og efter hver udskiftning af slibeskive. Sluk straks sliberen, hvis slibeskiven kører urundt, betydelige svingninger opstår eller usædvanlig støj kan høres.

## Rengøring og service



Træk strømstikket ud før al indstilling, vedligeholdelse eller reparation.



**Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af et specialværksted. Anvend kun originaldele. Lad redskabet køle af før al service- og rengøringsarbejde. Der er fare for forbrænding!**

Før hver brug skal værktøjet kontrolleres for tydelige mangler, som løse, slidte eller beskadigede dele og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Kontrollér især slibeskiven (A 10). Udskift beskadigede dele.

## Rengøring



Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmiddel. Kemiske substanser kan angribe værktøjets plastikdele. Rengør aldrig værktøjet under rindende vand.

- Rengør værktøjet grundigt efter hver brug.
- Rengør overfladen på maskinen med en blød børste, pensel eller en klud.

## Opbevaring

- Opbevar maskinen et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.
- Slibeskiver skal opbevares tørt og på højkant og må ikke stables.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald

- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort servicecenter.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Reservedele / Tilbehør

Reservedele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen.  
Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 121).

Position Betjenings- vejledning	Position Eksplions- tegnig	Betegnelse	Bestillingsnr
A 10	19+21	Slibeskive med slibeskivemøtrik	91103590
A 2	25	Slibeanordning til knive og sakse	91103591
	12	Slibeanordning til bor	91103592
	10	Slibeanordning til mejslers og stemmejern	91103593

## Fejlsøgning



Før du går i gang med arbejdet, skal netstikket altid tages ud af stikkontakten.  
Fare for elektrisk stød.

Problem	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Sliberen starter ikke	Der er ingen strømHussikringen slår fra	Lad en elektriker kontrollere eller reparere stikkontakt, elkabel, ledning og strømstik, kontrollér hussikringen.
	Tænd-/slukknapp ( A 3) defekt	Reparation via kundeservice
	Motor defekt	
Slibeværktøjet bevæger sig ikke, selvom motoren kører	Slibeskivemøtrikken ( A 16) er løs	Stram slibeskivemøtrik (se "Udskiftning af slibeskive")
	Arbejdsemne, rester af arbejdsområdet eller rester af slibeværktøjet blokerer drev	Fjern blokeringer
Motor bliver langsommere og går i stå	Sliberen overbelastes af arbejdsområdet	Reducér trykket på slibeværktøjet
		Arbejdsemne uegnet
Slibeskive kører rundt, usædvanlig støj kan høres	Slibeskivemøtrikken ( A 16) er løs	Stram slibeskivemøtrik (se "Udskiftning af slibeskive")
	Slibeskive ( A 10) defekt	Udskiftning af slibeskive

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt.

Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

## Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. slibeskive) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicestede, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 374688\_2104) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.



- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 374688\_2104

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools.de

## Contenido

<b>Introducción .....</b>	<b>122</b>
<b>Aplicaciones.....</b>	<b>122</b>
<b>Descripción general.....</b>	<b>123</b>
Volumen de suministro .....	123
Descripción funcional .....	123
Sinopsis .....	123
<b>Características técnicas.....</b>	<b>123</b>
<b>Instrucciones de seguridad .....</b>	<b>124</b>
Símbolos y pictogramas.....	124
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	124
Instrucciones de seguridad adicionales .....	127
Riesgos residuales .....	128
<b>Montaje .....</b>	<b>128</b>
Colocación .....	129
Montar los dispositivos de rectificado.....	129
<b>Manejo .....</b>	<b>129</b>
Conectar y desconectar .....	129
Rectificado de brocas .....	130
Rectificado de cinceles y gubias .....	130
Rectificado de cuchillos.....	131
Rectificado de tijeras .....	131
Cambiar disco abrasivo.....	132
<b>Limpieza y mantenimiento .....</b>	<b>132</b>
Limpieza .....	132
<b>Almacenaje.....</b>	<b>133</b>
<b>Eliminación y protección del medio ambiente.....</b>	<b>133</b>
<b>Piezas de repuesto/Accesorios..</b>	<b>133</b>
<b>Búsqueda de fallos .....</b>	<b>134</b>
<b>Garantía .....</b>	<b>135</b>
<b>Servicio de reparación .....</b>	<b>136</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>136</b>
<b>Importador .....</b>	<b>136</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original .....</b>	<b>146</b>
<b>Plano de explosión .....</b>	<b>147</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Aplicaciones

La afiladora está prevista para rectificar herramientas (p.ej. brocas, cuchillos, tijeras, cinceles, gubias).

Este aparato no está previsto para otro tipo de uso como puede ser, por ejemplo, el lijado con herramientas de lijado no apropiadas, lijado mediante líquido refrigerante, lijado con materiales peligrosos para la salud como el amianto.

El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.

Este aparato sólo lo deben utilizar adultos. Los jóvenes mayores de 16 años sólo deben utilizar el aparato si están vigilados.

El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

## Descripción general



Hallará las imágenes en las solapas delantera y trasera.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacúe el material de embalaje de una forma conveniente.

- Aparato
- Dispositivo de rectificado para cuchillos y tijeras
- Dispositivo de rectificado para brocas y gubias
- Dispositivo de rectificado para cinceles
- Disco abrasivo de repuesto
- Instrucciones de uso

## Descripción funcional

La afiladora está prevista para rectificar herramientas (p.ej. brocas, cuchillos, tijeras, cinceles, gubias). Para ello se suministran tres dispositivos de rectificado diferentes que permiten, como guía y como dispositivo de seguridad, un rectificado y afilado preciso.

El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las descripciones siguientes.

## Sinopsis

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Cable de alimentación                               |
|          | 2 Dispositivo de rectificado para cuchillos y tijeras |
|          | 3 Interruptor de encendido/apagado                    |
|          | 4 Separador   |
|          | 5 Portaimán   |
|          | 6 Soporte de la herramienta                           |
|          | 7 Tornillo de sujeción para ajuste de ángulo          |

- |    |  |
|----|--|
| 8  | Cubierta de protección                                   |
| 9  | Orificio de montaje para banco de montaje                |
| 10 | Disco abrasivo   |
| 11 | Alojamiento giratorio para la broca                      |
| 12 | Tuerca estriada para sujetar la broca                    |
| 13 | Palanca de desbloqueo para el dispositivo de rectificado |
| 14 | Sujeción de la broca                                     |
| 15 | Dispositivo de ajuste                                    |
| 16 | Tuerca de disco abrasivo                                 |

## Características técnicas

### Afiladora ..... PSS 65 C1

Tensión entrante nominal	..... 220 - 240 V~, 50 Hz
Consumo de potencia P	..... 65 W (S6 20%)*
Consumo de potencia P <sub>0</sub>	..... 25 W (S1)**
Revoluciones nominales en vacío n <sub>0</sub>	..... 6700 min <sup>-1</sup>
Clase de protección	..... <input type="checkbox"/> II
Tipo de protección	..... IP X0
Peso (accesorios incl.)	..... aprox. 1,37 kg
Rango del ángulo de afilado	..... 15° - 50°
Potencia de rectificado diámetro de taladro	..... 3 -10 mm
Potencia de rectificado ancho de cuchilla	..... 6 - 51 mm
Disco abrasivo	
Diámetro exterior	..... Ø 49,5 mm
Diámetro de perforación	..... Ø 10,14 mm
Espesor	..... 7,9 mm
Medio abrasivo	..... Diamante
Base del cuerpo	..... Metal
Velocidad de trabajo	..... máx. 60 m/s
Revoluciones	..... máx. 23100 min <sup>-1</sup>
Nivel presión acústica	
(L <sub>PA</sub> )	..... 60,5 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB
Nivel potencia acústica	
(L <sub>WA</sub> )	..... 73,5 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB

\* Régimen de servicio S6 20%: Servicio permanente con carga intermitente (duración del ciclo 10 min). Para no calentar el motor en exceso, el motor puede estar en servicio el 20% de la duración del ciclo en la potencia nominal indicada y posteriormente ha de seguir funcionando el 80% de la duración del ciclo sin carga.

\*\* Régimen de trabajo S1: Funcionamiento continuo con carga constante

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

## Instrucciones de seguridad

### Símbolos y pictogramas

#### Símbolos en el aparato:



¡Cuidado!



Lea las instrucciones de uso.



Póngase gafas de protección.



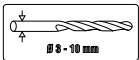
Existe peligro de descarga eléctrica. Desconecte el enchufe de corriente antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones.



Clase de protección II (Aislamiento doble)



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.



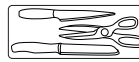
Diámetro broca



Tuerca de disco abrasivo



Ángulo de afilado  
Dimensiones pieza de labor



Para afilar cuchillos y tijeras



Alojamiento giratorio para la broca

#### Símbolos en las instrucciones de uso:



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.



Señales de obligación con información para la prevención de daños.



Conecte el aparato a la red eléctrica.



Retirar la clavija de alimentación.



Utilice protección auditiva.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

### Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN!** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### 1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o me-**

- dicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestas.** Si al llevar a cuestas la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) Lleve ropa adecuada. No lleve ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán**

**colocar y utilizar correctamente.**

Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.

- h) No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

**4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:**

- a) No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con**

**él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.

- e) Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) ASISTENCIA:

- a) Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal**

**técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.**

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Instrucciones de seguridad adicionales

- Conecte el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (RCD), con una intensidad de corriente de falla evaluable no mayor de 30 mA.
- Mantenga el cable de corriente y el de alargo alejados de la muela y de la cadena de la sierra. En caso de dañarse o de seccionarse el cable de corriente, saque inmediatamente el enchufe de la caja de empalme. No toque el cable antes de desenchufarlo de la corriente eléctrica. Existe peligro debido a descarga eléctrica.
- Para evitar riesgos, el cambio del enchufe o del cable de alimentación siempre ha de realizarlo el fabricante de la herramienta electrónica o su servicio técnico.
- Antes de encender el aparato, asegúrese de que esté bien fijado sobre la superficie de trabajo.
- Para su propia seguridad únicamente utilice los accesorios y aparatos complementarios indicados en las instrucciones de uso o aquellos recomendados por el fabricante de la herramienta.
- Solo utilice discos abrasivos, cuyas revoluciones (impresas) sean al menos tan altas como las indicadas en la placa donde se especifican los datos del aparato.
- Antes de utilizar el disco abrasivo realice un examen visual. No utilice discos

abrasivos dañados o deformados.

Cambie los discos abrasivos gastados.

- Procure que las chispas que se producen al lijar no provoquen peligro alguno, p.ej. que puedan alcanzar a personas o incendiar sustancias inflamables.
- No ponga nunca los dedos entre el disco abrasivo y la protección contra chispas o cerca de la cubierta de protección. Existe peligro de aplastamiento.
- Por razones de funcionalidad, las partes del aparato que están en rotación no pueden ser cubiertas. Por tanto, actúe con prudencia y sujete bien la pieza de labor para evitar que se deslice y que las manos puedan entrar en contacto con la cinta abrasiva o con el disco abrasivo.
- Al lijar, la pieza de labor se calienta. No la toque del lado que se ha trabajado, deje que se enfríe. Existe peligro de quemadura. No utilice ningún medio refrigerante o similar.
- No trabaje con el aparato si está cansado o ha ingerido alcohol o pastillas. Haga las pausas necesarias a tiempo.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica
  - para soltar una herramienta intercambiable bloqueada,
  - cuando el cable de conexión esté dañado o se haya enrollado,
  - si hace ruidos raros.

## Riesgos residuales

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla.
- b) Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- c) Perjuicios para la salud provocados por:
  - entrar en contacto con la herramienta de lijado en la zona no cubierta;
  - expulsión de partes de las piezas de labor o del disco abrasivo dañado.
- d) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



**Aviso:** Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.

## Montaje



### ¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!

- Asegúrese de disponer de suficiente espacio para trabajar y de no poner en peligro a ninguna otra persona.
- Antes de ponerlo en funcionamiento han de montarse correctamente todas las cubiertas y los dispositivos de protección.
- Antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, desenchúfelo.



## Colocación

Coloque la afiladora sobre una superficie rígida y fije el aparato. Es mejor que atornille la máquina a la base. Para ello, utilice los orificios de montaje para el banco de montaje (A 9) de la placa del fondo.



Los tornillos y tuercas para el montaje no están incluidos en el suministro.

## Montar los dispositivos de rectificado

1. Elija uno de los tres dispositivos de rectificado.
2. Para quitar un dispositivo de rectificado de la posición de trabajo, deberá presionar hacia abajo la palanca de desbloqueo para el dispositivo de rectificado (A 13).
3. Saque el dispositivo de rectificado de los rieles guía hacia arriba.
4. Los dispositivos de rectificado no están fijados en las posiciones de cierre a la derecha e izquierda y se pueden sacar fácilmente hacia arriba de los rieles guía.
5. Para fijar el dispositivo de rectificado a la posición de trabajo, deslícelo desde arriba al riel guía. Presione el dispositivo de rectificado hacia abajo hasta pasar el punto de encaje.



**Los dispositivos de rectificado también son dispositivos de seguridad. Nunca utilice el aparato sin un dispositivo de rectificado. ¡Peligro de lesiones!**

## Manejo



**¡Atención! ¡Riesgo de lesiones!**

- Antes de realizar trabajos en el aparato, desconecte siempre el enchufe de corriente.
- Utilice sólo las muelas rectificadoras y los accesorios recomendados por el fabricante. Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones.
- No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora, y no utilice hojas de sierra.
- Controle el disco abrasivo antes de su utilización:
- Conecte el aparato sólo cuando esté montado seguro sobre la superficie de trabajo.



Aunque tenga la protección contra chispas, cuando vaya a trabajar, póngase también gafas de protección para evitar lesiones en los ojos.



Recomendamos el uso de protección auditiva para evitar daños auditivos.



**Cuando el aparato esté funcionando no acerque las manos al disco abrasivo. ¡Peligro de lesiones!**

## Conectar y desconectar



Procurar que la tensión de la conexión de corriente coincida con la indicada en la placa de características del aparato.



Conecte el aparato a una toma de corriente.

1. Para ponerlo en marcha, pulse el encendedor "I" (A 3) y el aparato arrancará.
2. Para detenerlo, pulse el desconectador "O" (A 3) y el aparato se apagará.

Cuando encienda el aparato espere hasta que haya alcanzado el número máximo de revoluciones. Entonces es cuando puede empezar a lijar.



**La muela es arrastrada aún después de haber desconectado el aparato. Existe peligro de accidentarse.**

### Marcha de ensayo:

Antes de trabajar por primera vez y cada vez después de cambiar la muela una marcha de ensayo de cómo mínimo 60 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, aparecen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

## B Rectificado de brocas



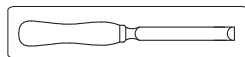
Se pueden rectificar brocas de 3 - 10 mm de diámetro.

1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Saque la sujeción de la broca (14) del dispositivo de rectificado.
3. Coloque la broca en la sujeción de la broca (14). No fije la broca.

4. Coloque la sujeción de la broca (14) con la tuerca estriada para sujetar la broca (12) hacia arriba en el dispositivo de ajuste (15).
5. Empuje la broca hacia delante a la ranura en V hasta que llegue al tope de metal. Las aristas cortantes de la broca deberán estar en contacto con las superficies metálicas.
6. Fije la broca con la tuerca estriada para sujetar la broca (12).
7. Quite la sujeción de la broca (14) e insértela con la tuerca estriada para sujetar la broca (12) hacia abajo en el portabroca (11).
8. Revise la orientación de la broca. Las aristas cortantes de la broca han de tocar el disco abrasivo (10).
9. Encienda el aparato y afile la broca moviendo el alojamiento giratorio para la broca (11) en la dirección de la flecha haciendo un movimiento de vaivén.
10. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.
11. Quite la sujeción de la broca (14) y vuelva a colocarla girada a 180° dentro del alojamiento giratorio de la broca (11). Así, con el mismo ajuste, puede afilar la arista cortante opuesta de la broca.
12. Encienda el aparato y afile la broca.
13. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.



## C Rectificado de cinceles y gubias

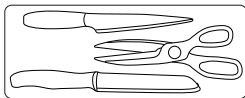


1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).

2. Coloque la cuchilla de tal manera en el soporte de la herramienta (6) para que se apoye en el separador (4). El portaimán (5) sujeta la cuchilla en su posición.
3. Suelte el tornillo de sujeción para el ajuste del ángulo (7) y gire el soporte de la herramienta (6) en su posición. Seleccione el ángulo según el ángulo del bisel (ángulo del borde biselado) ya existente.
4. Vuelva a fijar el tornillo de sujeción para ajustar el ángulo (7).
5. Encienda el aparato y mueva el soporte de la herramienta (6) regularmente, de un lado a otro, por el disco abrasivo (10).
6. Ejercza una ligera presión mientras está rectificando y empuje ligeramente la cuchilla hacia el disco abrasivo (10).
7. Repita el afilado hasta que se hayan eliminado todas las irregularidades.
8. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.

**i** Para afilar un cincel ha de darle la vuelta y repetir los pasos a partir del punto 5.

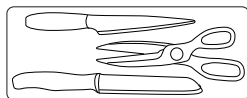
## **D** Rectificado de cuchillos



**!** Este aparato no está indicado para afilar cuchillos con afilado ondulado.

1. Monte el dispositivo de rectificado que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Encienda el aparato.

## **E** Rectificado de tijeras



**!** Este aparato no está indicado para afilar tijeras con afilado ondulado. Este aparato no está indicado para afilar tijeras de dentellar.

1. Monte el dispositivo de rectificado (2) que desea (ver montaje del dispositivo de rectificado).
2. Abra la tijera completamente.
3. Encienda el aparato.
4. Introduzca una de las hojas de la tijera en la ranura de afilado.
5. Ejerciendo ligera presión lleve la hoja desde el tornillo hasta la punta, hacia el disco abrasivo (10).
6. Quite la tijera del dispositivo de rectificado y gire la tijera para rectificar la otra hoja.
7. Ponga la otra hoja de la tijera en la ranura de afilado.
8. Ejerciendo ligera presión lleve la hoja desde el tornillo hasta la punta, hacia el disco abrasivo (10).

9. Repita el rectificado hasta que las aristas cortantes estén sin rebaba y afiladas.
10. Apague el aparato y espere hasta que el disco abrasivo (10) se haya parado.

## Cambiar disco abrasivo



### Indicaciones sobre el cambio de discos abrasivos:


- No use nunca el aparato sin el dispositivo de protección.
- Cerciórese de que el tamaño del disco abrasivo sea adecuado para el aparato.
- No utilice ningún casquillo reductor ni adaptador adicional para ajustar el tamaño de los discos con orificios demasiado grandes.
- No utilice hojas de sierra.
- Vuelva a montar completamente el aparato tras cambiar el disco abrasivo.



Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Deje que el aparato se enfríe.



Al soltar y apretar las tuercas del disco abrasivo (16) el disco abrasivo (10) ha de fijarse a mano o el eje con unas tenazas.

1. Suelte la tuerca del disco abrasivo abrasivo (16) en el sentido de las agujas del reloj (rosca a la izquierda). 
2. Retire el disco abrasivo (10).
3. Coloque el nuevo disco abrasivo (10). Atornille la tuerca del disco abrasivo (16) en el sentido contrario de las agujas del reloj (rosca a la izquierda).
4. **Marcha de ensayo:** Antes de trabajar por primera vez y cada vez des-

pués de cambiar la muela una marcha de ensayo de cómo mínimo 60 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, apareciesen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

## Limpieza y mantenimiento



Desconecte el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier ajuste, reparación o mantenimiento.



**Haga realizar en un taller especializado los trabajos que no estén descritos en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales. Deje enfriarse el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza. Existe peligro de quemaduras.**

Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo por si existe algún defecto obvio, piezas desgastadas o dañadas, y si los tornillos y demás piezas están correctamente asentadas. Compruebe especialmente la muela rectificadora (A 10). Cambiar las piezas defectuosas.

## Limpieza



No utilizar detergentes ni disolventes intensos. Las sustancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del aparato. No limpie el aparato nunca bajo un chorro de agua.

- Limpie a fondo el aparato cada vez después de usarlo.
- Limpie la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.

## Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- Las muelas deben guardarse el lugar seco, apoyadas sobre su borde y no deben apilarse.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

- Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Piezas de repuesto/Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 136).

Part. Instrucciones de uso	Part. Plano de explosión	Denominación	Números de pedido
<b>A</b> 10	19+21	Disco abrasivo + tuerca del disco abrasivo	91103590
<b>A</b> 2	25	Dispositivo de rectificado para cuchillos y tijeras	91103591
	12	Dispositivo de rectificado para brocas	91103592
	10	Dispositivo de rectificado para cinceles y gubias	91103593

## Búsqueda de fallos



Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.  
Deje que el aparato se enfríe.

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Falta tensión de alimentación Salta el fusible de la casa	Enchufe, cable de la red, cable, revisar enchufe de corriente o reparar por electricista, revisar fusible de la casa.
	Interruptor de encendido/apagado ( <b>A</b> 3) defectuoso	A reparar por el servicio al cliente
	Motor defectuoso	
Las herramientas de lijado no se mueven aunque el motor funciona	Tuerca del disco abrasivo ( <b>A</b> 16) está suelta	Apretar tuerca del disco abrasivo (ver „Cambiar disco abrasivo“)
	Pieza de labor, restos de la pieza de labor o restos de la herramienta de lijado bloquean el accionamiento	Retirar elementos que bloquean
El motor se ralentiza y se para	La pieza de labor sobrecarga el aparato	Reducir presión sobre herramienta de lijado
		La pieza de labor no es apropiada
Disco abrasivo no gira en redondo, se escuchan ruidos extraños	Tuerca del disco abrasivo ( <b>A</b> 16) está suelta	Apretar tuerca del disco abrasivo (ver „Cambiar disco abrasivo“)
	Disco abrasivo ( <b>A</b> 10) defectuoso	Cambiar disco abrasivo

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las re-

paraciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. disco abrasivo, escobillas de carbón), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 374688\_2104) como prueba de la compra.

- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

ES

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min.+0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min.+0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 374688\_2104

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools.de





DE

AT

CH

## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**Schärfstation**  
**Modell PSS 65 C1**

Seriennummer 000001 - 493534

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Tool sharpening station**  
**model PSS 65 C1**  
Serial number 000001 - 493534

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que

**Affûteuse  
de construction PSS 65 C1**

Numéro de série 000001 - 493534

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021



Christian Frank  
Chargé de documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Slijpstation**  
**bouwserie PSS 65 C1**  
Serienummer 000001 - 493534

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Dokumentationsombud

*\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Urządzenie do ostrzenia**

**typoszereg PSS 65 C1**

numer seryjny 000001 - 493534

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

*\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento  
**Ostříčka**  
**konstrukční řady PSS 65 C1**  
Pořadové číslo 000001 - 493534

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k  
sestavení dokumentace

\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrdzujeme týmto, že tento

**Brúsna stanica**

**konštrukčnej série PSS 65 C1**

Poradové číslo 000001 - 493534

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.





## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Slibestation**  
**af serien PSS 65 C1**  
Serienummer 000001 - 493534

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

*\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.*

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la

**Afiladora  
de la serie PSS 65 C1**

Número de serie 000001 - 493534

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN ISO 12100:2010 • EN 13236:2019  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
25.11.2021

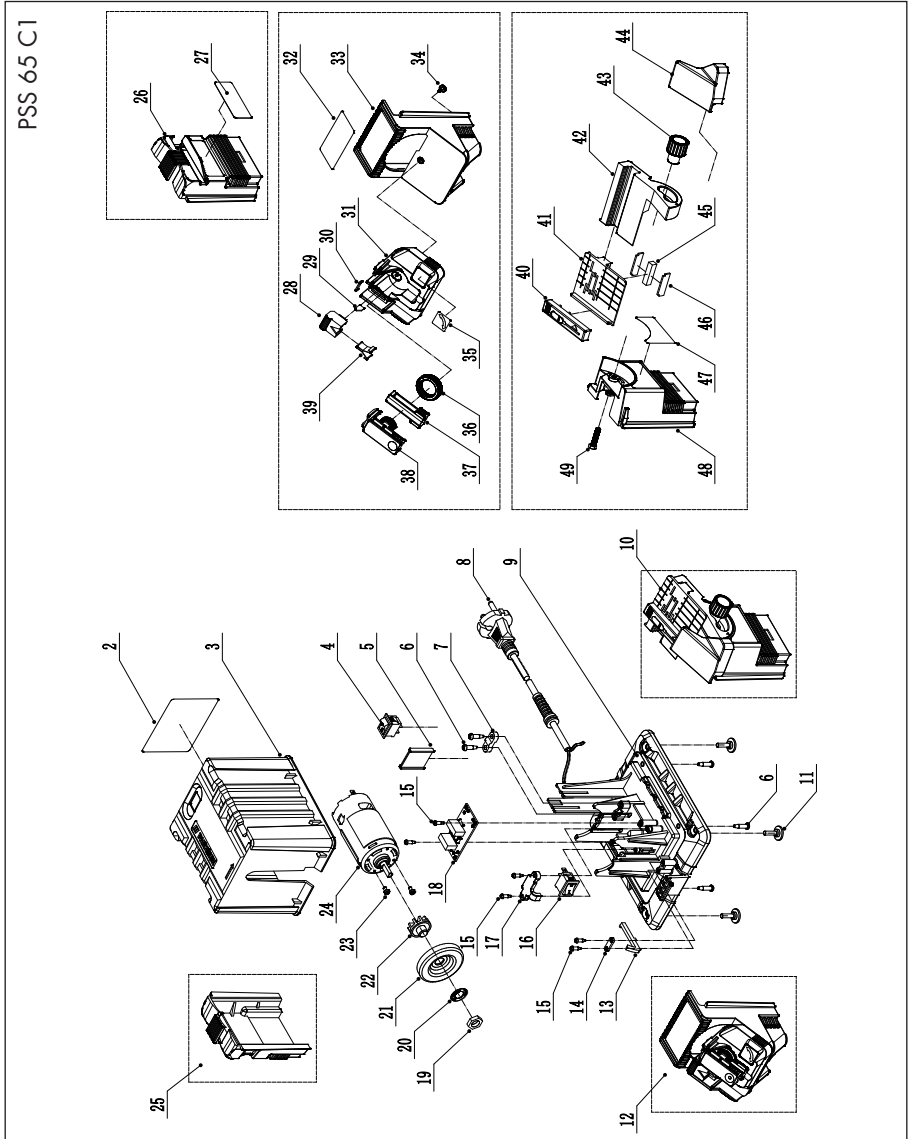


Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

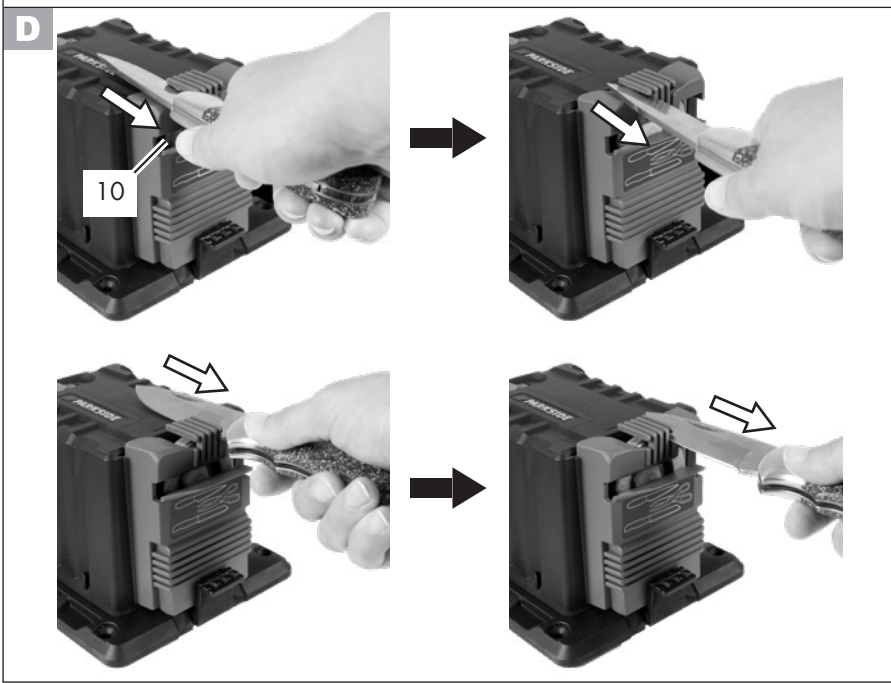
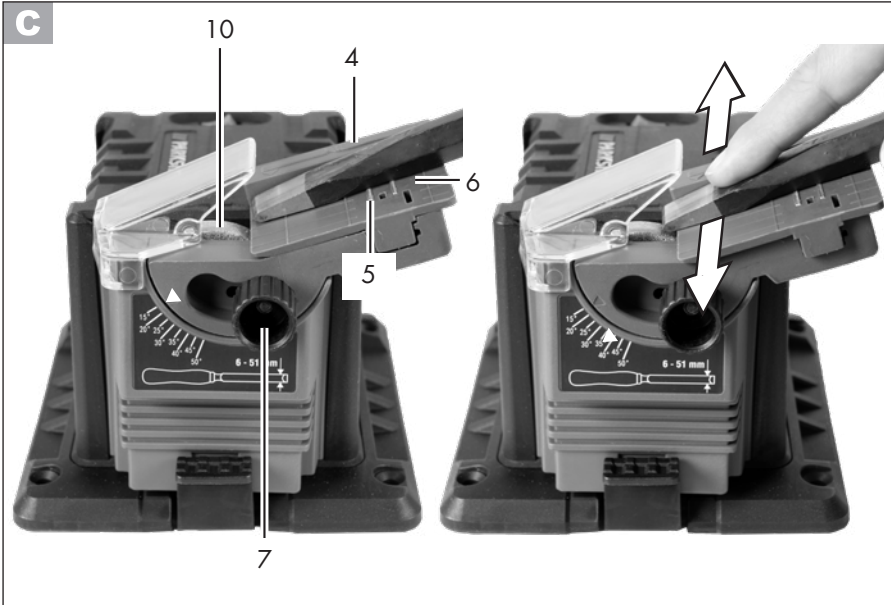
20210813\_rev02\_mt

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing  
 Vue éclatée • Explosietekening  
 Rozvinuté náčrtky • Rysunek samorozwijający  
 Náčresy explózií • Designação de explosão  
 Eksplosionstegning**

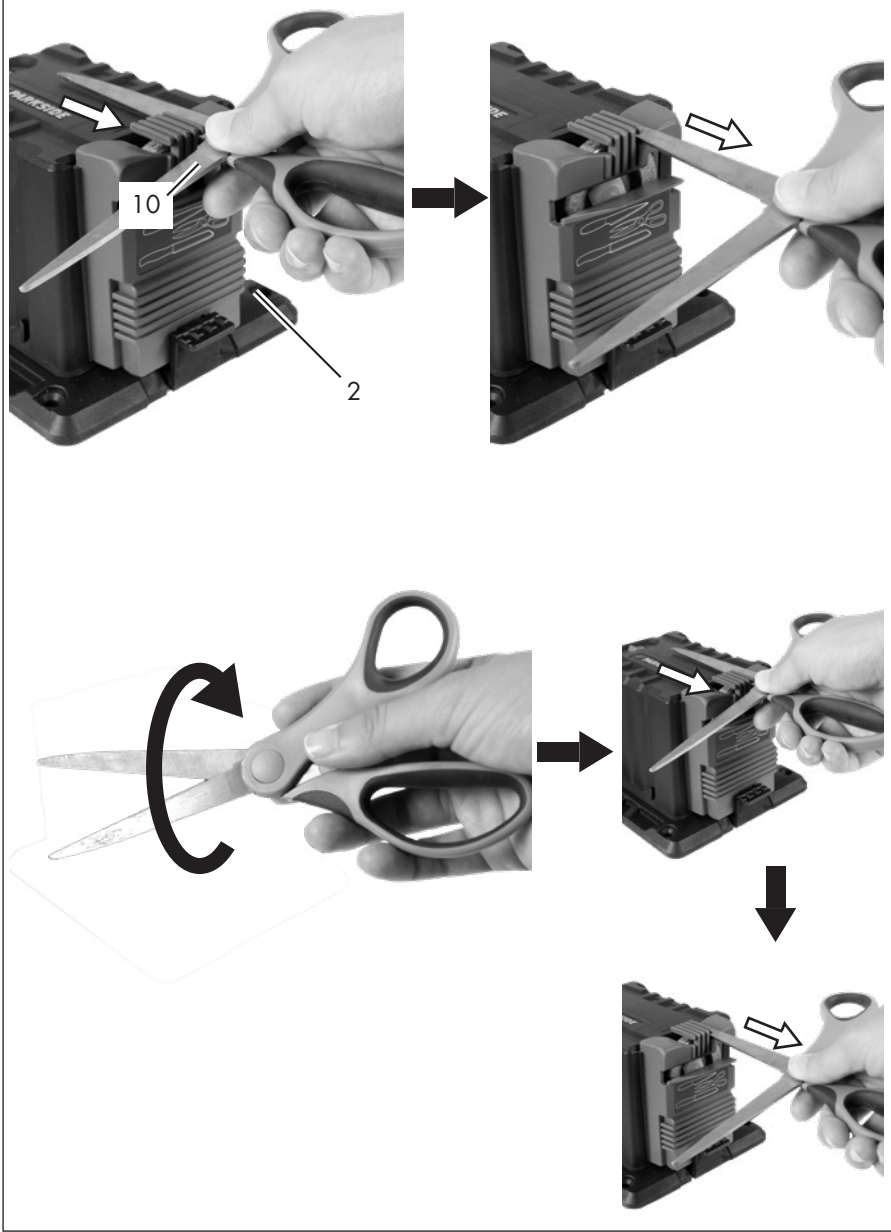


informativ, informative, informatif, informatief, informační, informatívny, informativo





E





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informáci ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones: 07/2021  
Ident.-No.: 75019485072021-8

---



IAN 374688\_2104



8 